



## **CHRISTINE DESCHAMPS FUE REELEGIDA SIN OPOSICIÓN**

Christine Deschamps fue reelegida para un segundo mandato final por un período de dos años  
(pag.3)

## **KAY RASEROKA GANA LA ELECCIÓN PARA PRESIDENTA**

Kay Raseroka, Directora de los Servicios Bibliotecarios de la Universidad de Botswana, fue elegida por los miembros de IFLA, Presidenta-electa  
(pag 5)

## **IFLA CREA UNA NUEVA CATEGORÍA DE AFILIACIÓN**

A partir de este año IFLA ofrece a los estudiantes una categoría especial para convertirse en miembros  
(pag. 6)

## **IFLA/LAC: PLAN DE ACCIÓN 2002-2004**

Fue aprobado  
(pag.7)

## **PÓNGALE TÍTULO A IFLA 2004 BUENOS AIRES!**

La Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA) invita a la comunidad bibliotecaria argentina a participar en el concurso "Póngale título a IFLA 2004 Buenos Aires!".  
(pag 12)

## **INTEGRAR 2001 Y 4º ENCUENTRO INTERNACIONAL DE BIBLIOTECARIOS DE LENGUA PORTUGUESA**

25 al 29 de Noviembre de 2001, Centro de Convenciones del Hotel Maksoud Plaza, San Pablo, SP  
(pag. 17)

## **I COLOQUIO LATINO AMERICANO Y CARIBEÑO DE SERVICIOS DE INFORMACIÓN A LA COMUNIDAD**

Medellín - Colombia - 18 al 21 de septiembre de 2001 - por la creación de Servicios de Información Local en las Bibliotecas Públicas de Latino America y del Caribe.  
(pag. 19)



“Noticias” es publicado dos veces al año en junio y diciembre por la Oficina Regional de IFLA para la América Latina y el Caribe. Es el mejor medio de comunicación entre los miembros de la región. Le solicitamos compartir sus ideas y experiencias enviándonos contribuciones y sugerencias para la Oficina Regional.

Comité de Redacción:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho (BR)  
Stella Maris Fernández (AR)

Secretaria

Marly Solér (BR)

Asesora Especial

Maria Isabel da Franca (BR)

Editorial, Revisión y Aprobación:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho

Traducción y revisión del Español:

Stella Maris Fernández

Revisión del Inglés:

Hagar E. Gomes (BR)

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE  
ASOCIACIONES E INSTITUCIONES  
BIBLIOTECARIAS

OFICINA REGIONAL PARA LA AMÉRICA LATINA  
Y EL CARIBE

c/o Biblioteca Pública do Estado do Rio de Janeiro  
Av. Presidente Vargas, 1261  
20071-004 Centro, Rio de Janeiro, RJ, Brasil

Tel.: +55 21 3225330  
Fax: +55 21 3225733

E-mail: iflalac@gbl.com.br

IFLANET: <http://www.ifla.org>

## SUMARIO

EDITORIAL 2

IFLA Y SUS SECCIONES 3

NOTÍCIAS DE LOS AFILIADOS DE IFLA Y DE  
LAS ASOCIACIONES DE LA REGIÓN 11

NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA  
LA REGIÓN 24

PUBLICACIONES RECIBIDAS 26

CALENDARIO INTERNACIONAL 27

---

## EDITORIAL

---

La próxima Conferencia General de IFLA se realizará en Boston entre el 16 y el 25 de agosto de este año. Su tema es "Libraries and Librarians: making a difference in the knowledge age". Es organizada en forma conjunta por la American Library Association (ALA), la American Association of Law Libraries, la Association for Library and Information Science Educators, la Association of Research Libraries, la medical Library Association y la Special Libraries Association.

Más de 30 bibliotecas de todos los tipos abrirán sus puertas para ser visitadas durante la Conferencia. La Sección de IFLA para América Latina y el Caribe realizará dos reuniones del comité Permanente, la primera el domingo 19/08 y la segunda el viernes 24/08. Esperamos que todos los colegas de la región que estén presentes en la Conferencia puedan asistir a nuestra programación.

La Sección IFLA/LAC hace llegar su felicitación a la Sra Christine Deschamps por su reelección y a la Sra. Kay Raseroka por su elección y espera que las relaciones con la Sección se vuelvan cada vez más estrechas.

La primera reunión del Comité Permanente de 2001 se realizó entre los días 19 y 20 de abril, en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, y alcanzó todos los objetivos propuestos. Agradecemos la hospitalidad de ABGRA en la persona de su Presidenta, Ana María Perruchena y de Roberto Servidio, Secretario General de esa Asociación y miembro del CP IFLA/LAC, por la organización de la Reunión y por hacernos más agradable nuestra estadía en Buenos Aires. Tenemos el

convencimiento de que la Conferencia General de IFLA en el 2004, a realizarse en Argentina será un éxito y haremos todo lo posible porque así sea.

La Sección y la Oficina Regional recuerdan en este Boletín, con pesar, el fallecimiento de Birgitta Bergdahl, amiga, colaboradora, profesional emprendedora, que aprendimos a gustar, a admirar y respetar.

---

## IFLA Y SUS SECCIONES

---

### IFLA HQ

#### **Christine Deschamps fue Reelegida sin Oposición**

Christine Deschamps cuyo primer mandato de cuatro años como presidenta de IFLA terminará durante la Conferencia de IFLA, en Boston, en agosto, fue reelegida para un segundo mandato final por un período de dos años. Ella, en consecuencia ejercerá el cargo de Presidenta de IFLA hasta agosto de 2003. Hasta la fecha límite del 5 de febrero de 2001, Christine había recibido 96 apoyos para Presidenta provenientes de distintas partes del mundo. Ninguna otra persona recibió el mínimo necesario de 10 apoyos.

Al conocer el éxito de su reelección, dijo Christine: "Estoy muy contenta por haber recibido tal apoyo de tantos miembros de todo el mundo. Espero continuar las realizaciones de los últimos cuatro años para asegurar que IFLA asuma un papel de liderazgo en la era global de la información".

Christine será la última Presidenta de IFLA que desempeñe el cargo bajo las condiciones del viejo Estatuto. Kay Raseroka fue elegida Presidente-electo y se desempeñará durante dos años con ese título al que seguirá luego un único período de dos años como Presidente.

Mayores informaciones:

IFLA Headquarters

P.O. Box 95312,

2509 CH The Hague

Netherlands

Tel. +31-70-3140884

Fax +31-70-3834827

[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

(IFLA HQ press release: 15 febrero /junio 2001)

### **Comités Permanentes: Elección de los Miembros, 2001**

Este año cada Comité Permanente de Sección debe elegir un Presidente/a y un Secretario/a. Estos dos cargos constituyen el Comité Ejecutivo de la Sección. Las reglas de procedimiento importantes para este caso se presentan en el Apéndice que continua estas noticias.

La última vez que se realizaron elecciones para cargos de administradores hubo confusión sobre el proceso electoral. Las Directrices que se presentan a continuación fueron aprobadas en una reunión conjunta de las Juntas Ejecutiva y Profesional de IFLA el 28 de marzo de 2001 y deben ser aplicadas por todos los que están envueltos en el proceso de elección de los administradores de Sección para el período 2001-2003.

#### Directrices

1. Los administradores actuales de cada Sección deben solicitar propuestas para los cargos de Presidente/a y Secretario/a de Sección para el período 2001-2003.

2. Esto se podrá realizar antes de la primera reunión del Comité Permanente de Sección en Boston o podrá hacerse en esa reunión.

3. Se aclara que los actuales administradores pueden ser reelegidos. Si ellos se desempeñaron por apenas un período de dos años, ellos pueden ser re-elegidos para otro período de dos años. Debe quedar claro también si ellos desean desempeñarse por más de dos años.

4. La propuesta y elección del Presidente/a y Secretario/a de la Sección debe presentarse como prioridad en la Agenda de la primera reunión del Comité Permanente de la Sección a realizarse en Boston.

5. La designación y elección del Presidente/a debe ubicarse en la Agenda antes de la del Secretario/a.

6. Normalmente el cargo de Tesorero debe ser asumido por el Presidente/a o por el Secretario/a.

7. En el caso de que ni el Presidente/a ni el Secretario/a deseen acumular el cargo de Tesorero/a, podrá ser elegido otro Tesorero/a. En ese caso el Tesorero/a no será considerado como un miembro del "staff" de IFLA para los fines de la representación.

8. Solamente los miembros corrientes del Comité Permanente (es decir los miembros efectivos para el período de 2001 a 2003) pueden hacer propuestas para esos cargos. No se permite a cualquier otro grupo, dentro o fuera de IFLA, intervenir en las propuestas y elecciones.

9. Solamente los miembros efectivos actuales de los Comités Permanentes (esto es los miembros para el período de 2001 a 2003) pueden ser designados para esos cargos.

10. Si hubiera sólo una propuesta para un cargo, esa persona será declarada electa sin oposición.

11. Si hubiera más de una propuesta para un cargo, el administrador que cesa en el cargo o uno de los miembros del Comité Permanente que cesa, deberá realizar una votación secreta.

12. Solamente los miembros del Comité Permanente (es decir los miembros efectivos para el período de 2001 a 2003) pueden votar en esas elecciones.

13. El candidato con el mayor número de votos es el elegido.

14. Si dos o más candidatos obtuviesen igual número de votos, se debe proceder a una reelección entre esos candidatos hasta que uno reciba más votos. Solamente se pueden realizar dos de esas reelecciones. Si no se llegara a ninguna conclusión después de las dos reelecciones, el Presidente/a de la Comisión Profesional deberá escoger entre los candidatos en cuestión.

15. Las Reglas de Procedimiento (Rules of Procedure) estipulan que "un tercio o aproximadamente un tercio del Comité Permanente, como aritméticamente posible, constituye el quorum". Esto es interpretado como expresando que si el Comité Permanente posee 20 miembros el quorum es de 7 Miembros, 19=6;18=6; 17=6; 16=5; 15=5, 14=5; 13=4; 12=4; 11=4, 10 y abajo = 3.

16. Si no hubiera quorum, la Administración Central de IFLA (IFLA Headquarters) realizará una votación postal.

Ross Shimmon - Secretario General

Abril de 2001

Estas directrices fueron aprobadas en una reunión conjunta por la Comisión Ejecutiva y la Comisión Profesional de IFLA el 28 de marzo de 2001.

#### Apéndice

Extractos de las Reglas de Procedimiento de IFLA relacionadas con la elección de administradores de las Secciones

#### 8.4. Comité Permanente. Comité Ejecutivo

8.4.1. Cada Comité Permanente debe elegir de entre sus miembros un Presidente/a y un Secretario/a por un período de dos años los que pueden ser re-elegidos para los mismos cargos por un período consecutivo de dos años siempre que ellos sean miembros del Comité Permanente durante ese período. Juntos ellos forman el Comité Ejecutivo.

8.4.2. Cada miembro del Comité Permanente puede proponer candidatos para los cargos de Presidente/a y Secretario/a.

8.4.3. En el caso de que el Presidente/a o el Secretario/a deba alejarse del cargo, otro miembro del Comité Ejecutivo asumirá sus funciones hasta que puedan realizarse las correspondientes elecciones.

8.4.4. En relación con las propuestas y el procedimiento para las elecciones se debe aplicar lo previsto en 7.3.7 y en 7.3.8 (se reproducen más adelante).

8.4.5 La Comisión Ejecutiva puede, por recomendación de la Comisión Profesional, remover a un administrador si en opinión de la mayoría de la Comisión Profesional, se considera que no ha cumplido con sus obligaciones, por ejemplo, fracasando en proporcionar los informes necesarios al Secretario General o siendo negligente en los trabajos de la Sección. Antes de tomar esta medida la Comisión Ejecutiva debe consultar al respectivo Comité Permanente y a la Comisión Coordinadora interesada y dar al administrador la oportunidad de explicar su posición por escrito a la Comisión Ejecutiva. Cuando un administrador es removido del cargo, la Comisión Profesional solicitará a los miembros del Comité Permanente que elijan un sustituto por el tiempo que resta de su período en el cargo. La propuesta en esas circunstancias no impide al sustituto ser elegido por un período normal en el cargo.

8.4.6 Con relación a la transferencia de archivos e informaciones adicionales en el caso de que nuevos administradores sean elegidos, se aplica lo previsto en 7.3.11, 7.3.12 y 7.3.13 (se reproducen abajo).

7.3.7. La propuesta y elección de un Presidente/a debe ubicarse en la Agenda antes de la propuesta y elección de un Secretario/a, de un Administrador/a Financiero o de una combinación de esos dos últimos.

7.3.8. Si sólo hubiera una persona propuesta para el cargo ella será la elegida. Si hubiera más de una propuesta para cualquier cargo, se realizará la elección. El candidato con mayor número de votos debe ocupar el cargo. Si dos o más candidatos empatasen con el mayor número de votos, deberán realizarse re-elecciones entre esos candidatos hasta que una mayoría de votos sea alcanzada por uno de los candidatos, pero nunca más de dos re-elecciones. Si ninguna decisión se obtuviese, el Presidente de la Comisión Profesional elegirá entre los respectivos candidatos.

7.3.11. Cuando el cargo de Presidente/a o Secretario/a es asumido por una persona recién elegida, la persona que cesa en el cargo deberá:

. transferir a su sucesor todos los archivos correspondientes a los deberes que ejerció en nombre de la División;

. informar a su sucesor por escrito sobre todas las actividades de la División, marcha y planificadas, relativas a su cargo, incluyendo cualquier información específica sobre proyectos o reuniones especiales;

. informar a su sucesor por escrito sobre la política de publicación de cualquier Newsletter editado por la División;

. realizar la transferencia dentro de los dos meses de la fecha en que fue elegido su sucesor.

7.3.12. En cuanto al cargo de Administrador Financiero por una persona recién elegida el administrador que cesa deberá:

. transferir a su sucesor cualquier archivo relacionado con sus funciones de Administrador Financiero;

. informar a su sucesor por escrito sobre el presupuesto, las cuentas y la existencia real en depósito en la cuenta del Banco;

. transferir el dinero existente en depósito en la cuenta del Banco a la cuenta abierta por su sucesor para la División cuando el sucesor lo solicite;

. realizar las transferencias dentro de un plazo de dos meses de la fecha en que el sucesor fue elegido.

7.3.13 En cuanto el cargo de Presidente, Secretario o Administrador Financiero es asumido por la persona recién elegida, el administrador que cesa deberá además de lo previsto en 7.3.11 y 7.3.12 hacer todo lo posible para asegurar la más tranquila continuidad de la tarea.

(Ross Shimmon - Secretario General)

## **El Número de Miembros Alcanza un Nuevo Pico**

¡Tenemos ahora 1784 miembros!

53 nuevos miembros se unirán a nosotros el 1º de febrero incluyendo tres afiliados estudiantes de Uruguay. También se afiliaron cinco bibliotecas nacionales de América Central patrocinadas por la Biblioteca Real de Suecia.

(Ross Shimmon - Secretario General)

## **Kay Raseroka Gana la Elección para Presidenta**

Kay Raseroka, Directora de los Servicios Bibliotecarios de la Universidad de Botswana, fue elegida por los miembros de IFLA, Presidenta-electa. Comenzará su período de dos años como Presidenta-electa durante la Conferencia de IFLA en Boston, en el mes de agosto. Sucederá a Christine Deschamps como Presidenta en agosto de 2003, por otro período de dos años. Es la primera vez que un Presidente de IFLA es elegido por voto postal de acuerdo con los nuevos estatutos aprobados por el Consejo en la reunión realizada en Jerusalén el año pasado.

Al escuchar la noticia, dijo Kay: "Me siento muy honrada y profundamente reconocida por la confianza que mis colegas de IFLA depositaron en mí. Creo, sobretodo, que los miembros de IFLA han demostrado su creencia en la

naturaleza global de nuestra profesión al elegir un candidato de Africa. Prometo hacer lo mejor en todas mis responsabilidades"

Se recibieron 626 votos válidos, una tasa de retorno del 48,68%. Se computaron 1447 votos que representaron el 57,44% del total posible.

Los resultados totales fueron:

Presidente electo

Kay - Raseroka (Botswana) - 672 , electa

Nancy John (USA) - 484, no elegida

Borge-Sorensen (Dinamarca) - 258, no elegido

Tres miembros de la administración de la Royal Library of the Netherlands, P.J-Moree, J.J.M.Bos y G.M. van Trier actuaron en el escrutinio

(Ross Shimmon - Secretary General)

## **IFLA Aprueba los Principios para el Licenciamiento**

El mercado mundial para todos los tipos de recursos de información electrónica se está desarrollando rápidamente a medida que los editores y proveedores de información electrónica intentan atraer a las bibliotecas de todo tipo (académicas, públicas, nacionales y especiales) como su clientela.

Actualmente las bibliotecas en todo el mundo continúan desempeñando su papel como mediadoras entre los usuarios y los productores de información y expresión cultural. Parece que este papel persiste en forma más acentuada para la información electrónica que para el material impreso.

El uso de información electrónica en cualquier lugar del mundo usualmente es definido y expresado a través de convenios, también conocidos como licencias. Esos son contratos comerciales en los que alguien que desea proporcionar información y alguien que desea comprar el acceso a la información se reúnen para establecer un acuerdo, negocio por negocio, recurso por recurso.

IFLA contempla positivamente esa área de otorgamiento de licencias aún cuando falta resolver asuntos claves. En particular "el licenciamiento" ha sido en forma cada vez más frecuente una respuesta a los complejos acuerdos comerciales entre los proveedores de información y el consorcio de bibliotecas de diferente tipo y tamaño. IFLA estimula y apoya la evolución de todo los tipos de bibliotecas negociando como consorcios.

Recientemente las Comisiones Ejecutiva y Profesional de IFLA aprobaron un conjunto de Principios de "licenciamiento" que deben prevalecer en la relación contractual y en los contratos escritos entre bibliotecas y proveedores de información. Los aspectos que se abordaron

en esos principios consideran: la ley, acceso, uso y usuarios y precios.

Marianne Scott, presidenta del Comité de IFLA sobre Derecho de Autor y otros Asuntos Legales (IFLA Committee on Copyright and other Legal Matters - CLM) que preparó el texto de los Principios dijo:

“El licenciamiento está creciendo en importancia como medio de obtener acceso a la información digital comercialmente disponible. Me siento feliz de que la comunidad bibliotecaria mundial tenga ahora un conjunto de principios que den apoyo y orientación cuando se negocian esas licencias”

El texto de los Principios de Licenciamiento de IFLA está disponible en IFLANET en

<http://www.ifla.org/V/ebpb/copy.htm>

(IFLA HQ press release, 2 Mayo 2001)

## **IFLA Aprueba Nuevos Principios y Directrices para el Préstamo Internacional y la Remisión de Documentos**

El uso compartido de los acervos individuales de las bibliotecas es un elemento necesario de cooperación internacional entre las bibliotecas. Así como las bibliotecas no pueden ser autosuficientes para atender todas las necesidades de información de sus usuarios, así también tampoco puede serlo ningún país. El proporcionar préstamos y copias entre bibliotecas de diferentes países es un aspecto valioso y necesario del proceso de Préstamo entre Bibliotecas.

Recientemente la Comisión Profesional de IFLA aprobó un nuevo conjunto de principios y directrices para el Préstamo Internacional y la Remisión de Documentos. Ellos fueron preparados en estrecha cooperación entre la Oficina de IFLA de Préstamo Internacional y la Sección de IFLA de Remisión de Documentos y Préstamo Internacional.

Sara Gould, miembro de la Oficina IFLA/UAP en la Biblioteca Británica, expresó: “El compartir los recursos de bibliotecas es un importante elemento para asegurar el mejor acceso al material publicado. La revisión de esos principios considera su importancia en el siglo XXI, y debe orientar a las bibliotecas para hacer préstamos internacionales entre bibliotecas. Espero que los departamentos de préstamo interbibliotecario en el mundo entero nos encuentren una guía útil cuando soliciten y proveen itens de préstamo entre bibliotecas”

Los Principios y Directrices (The Principles and Guidelines for Procedure) pueden encontrarse en IFLANET en

[http:// www.ifla.org/VI/2/p3/ildd.htm](http://www.ifla.org/VI/2/p3/ildd.htm)

Para mayores informaciones contactar:

Ms Sara Gould

IFLA UAP Office

British Library Document Supply Centre

BOSTON SPA, Wetherby

West Yorkshire LS23 7BQ,

United Kingdom

Tel. +(44)(1937)546254/546255

Fax +(44)(1937)546478

E-mail: [ifla@bl.uk](mailto:ifla@bl.uk)

(IFLA HQ press release )

## **IFLA Crea una Nueva Categoría de Afiliación**

A partir de este año IFLA ofrece a los estudiantes una categoría especial para convertirse en miembros.

Esta nueva modalidad de afiliación brinda a los estudiantes la oportunidad de apoyar las actividades y objetivos de la Federación y de compartir, a nivel mundial, intereses y experiencias con bibliotecarios, documentalistas y organismos que trabajan en el campo de la información, además de recibir las noticias más actualizadas del área.

Los beneficios ofrecidos para la categoría “Afiliado Estudiante” son

- . Suscribirse gratuitamente al “IFLA Journal” ( 6 números por año);
- . Inscribirse gratuitamente en una de las 35 secciones profesionales;
- . Recibir importantes descuentos en la adquisición de publicaciones de IFLA;
- . Obtener un descuento en la inscripción para la Conferencia General que se realiza anualmente.

Para inscribirse en esta categoría es necesario presentar el formulario de inscripción y un certificado de alumno regular o copia del International Student Identity Card (ISIC).

El costo anual de esta categoría es NLG 110 (aproximadamente US\$ 47.00).

Para el envío del formulario o recibir más información contactarse con:

Membership Manager

IFLA Headquarters P.O.Box 95312

2509 CH The Hague The Netherlands

Tel.: 31 70 3140884 Fax: 31 70 3834827

E-mail: [membership@ifla.org](mailto:membership@ifla.org)

URL: <http://www.ifla.org>

(IFLANET)

## **IFLA/ALP**

### **Obituario: BIRGITTA BERGDAHL**

Con gran pesar comunicamos el fallecimiento, después de una larga dolencia, de Birgitta Bergdahl, la Directora fundadora del Programa de IFLA para el Desarrollo de la Biblioteconomía, ALP.

En la Conferencia General de IFLA, en agosto, en Boston se le está preparando un homenaje y un recuerdo y obituario aparecerá en el futuro número del IFLA Journal.  
(Ross Shimmom - Secretario General)

Birgitta Bergdahl comenzó a trabajar en el desarrollo del Programa ALP ya en 1989 como Gerente del Proyecto Piloto ALP de IFLA, Desarrollo de la Biblioteconomía en el Tercer Mundo: un estudio de viabilidad. El estudio fue presentado en el Foro abierto de la División de Actividades Regionales en la Conferencia de IFLA en Estocolmo en 1990.

Birgitta era PhD en Lenguas Eslavas y ejerció cargos importantes en bibliotecas académicas de Suecia antes de ser elegida como Directora de ALP en el Punto Focal Internacional situado en la Universidad de Uppsala, en Suecia. Trabajó como bibliotecaria en la Biblioteca Real desde 1967 hasta 1975 y como bibliotecaria senior desde 1975 hasta 1976. Fue Directora de la Biblioteca de la Escuela de Economía de Estocolmo desde 1976 hasta 1984 y Directora de la Biblioteca Universitaria de Linkoping por seis años, desde 1984 hasta 1990.  
(Gunilla Natvig - ALP)

La Sección de América Latina y el Caribe se encuentra de luto por el fallecimiento de esta profesional emprendedora y amiga que colaboró en forma notable por el desarrollo de la biblioteconomía en la región.. Birgitta asimiló en forma notable nuestras peculiaridades y características y nunca intentó interferir en las decisiones tomadas por los miembros del CP de IFLA/LAC en lo referente a la aprobación de proyectos.

Birgitta estuvo tan integrada en nuestras reuniones regionales, tratando siempre de entender y hablar el español que hasta olvidábamos que era una europea (sueca). Para IFLA/LAC fue una honra contar con una profesional de su nivel coordinando el Programa ALP y representando tan bien a la Federación en la región.  
(Elisabet de Carvalho - Gerente de la OR IFLA/LAC)

## IFLA/LAC

### Reunión del Comité Permanente

La Reunión del Comité Permanente para América Latina y el Caribe tuvo lugar en la Ciudad de Buenos Aires los días 19,20 y 21 de abril. Ella se realizó a continuación de la XXXV Reunión Nacional de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina, ABGRA. Precedió a la reunión del Comité Permanente, el día 19, una serie de actividades en las que participó IFLA/LAC: la presentación por el presidente del Comité Permanente, Dr. Adolfo Rodríguez, del papel que desempeña el Comité Permanente, el rol y acciones que cumple la Oficina Regional de América Latina y el Caribe, presentado por Elisabet Carvalho, la exposición de qué es y

cómo actúa el programa ALP, por Gunilla Natvig, y la presentación de la 70 Conferencia de IFLA que tendrá lugar en Buenos Aires, en el 2004, por la Presidenta de ABGRA, Ana María Perruchena. Siguió a estas exposiciones el acto de clausura de la Reunión de ABGRA.

A continuación el Comité inició su actividad en el mismo ámbito en que tuvo lugar la XXXV Reunión Nacional de Bibliotecarios, es decir en el Centro de Exposiciones de la Rural, y al día siguiente en un salón del Ministerio de Educación. Durante la reunión el Dr. Adolfo Rodríguez, la Gerente de la Oficina Regional, Elisabet Carvalho, y Gunilla Natvig, representante de ALP, expusieron sobre la tarea cumplida desde agosto del 2000. Se consideraron luego las actividades a cumplir por el Comité en la Reunión a realizarse en agosto en Boston y la programación de las actividades para la reunión de IFLA en el 2002 en Glasgow (Escocia) .

Se evaluaron y aprobaron el Plan de Acción 2002-2004 y los proyectos que se exponen en orden prioritario a continuación:

- Leer para vivir: Sistematización y divulgación de una experiencia de biblioterapia en situación de desastre natural. Presentado por el Banco del Libro (Venezuela);
- Intercambio y profundización de la Gestión Participativa en las Bibliotecas del Cono Sur a partir de la experiencia de las Bibliotecas Públicas Chilenas. Presentado por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos de Chile (DIBAM);
- Unidad didáctica interactiva sobre procesamiento de información documental en formato electrónico. Presentado por la Universidad Nacional, Escuela de Bibliotecología de Heredia, Costa Rica.

La organización de las reuniones del Comité estuvo a cargo de las autoridades de ABGRA, a quienes se felicita y agradece por la eficacia con que actuaron y por la cordialidad dispensada en todo momento.

(Stella Maris Fernández- CP IFLA/LAC)

### IFLA/LAC: Plan de Acción 2002-2004

1. Estimular el desarrollo de servicios bibliotecarios y de información, en la promoción de la lectura y la alfabetización.
  - 1.1 Leer para vivir: Sistematización y divulgación de una experiencia de biblioterapia en situación de desastre natural. Presentado por el Banco del Libro (Venezuela, 2002), (Proyecto ALP, 353).
  - 1.2 Apoyar la ejecución de proyectos sobre servicios dirigidos a comunidades marginadas.
    - a. Nuevos lectores, conforme lo acordado en las reuniones de Jerusalén, Brasil (Proyecto ALP, 341);
    - b. Establecimiento de bibliotecas en las penitenciarías y en otras entidades que componen el sistema penitenciario de Brasil,

- conforme lo acordado en la reunión de Jerusalén (Proyecto ALP, 349);
- c. Servicios bibliotecarios a comunidades indígenas centroamericanas (proyecto por formular).
- 1.3 Organizar y realizar un seminario sobre la lectura en grupos marginales (proyecto por formular).
  - 1.4 Divulgar en la Región las nuevas pautas para bibliotecas públicas (proyecto por formular).
  - 1.5 Organizar y realizar un taller regional sobre las bibliotecas escolares y el Manifiesto (por formular).
2. Favorecer y apoyar la introducción y planificación de nuevas tecnologías como vía para mejorar el acceso a la información y el conocimiento del público en general, en coordinación con el programa UDT y la División de Gestión y Tecnología.
- 2.1. Realizar un taller sobre acceso a la información de América Latina y el Caribe durante la reunión en Glasgow y en Argentina, 2002-2004.
  - 2.2. Elaborar una guía para la evaluación de paquetes tecnológicos administradores de bibliotecas automatizadas pequeñas y medianas (proyecto por formular).
3. Promover la formación y actualización de los profesionales y paraprofesionales.
- 3.1. Dar continuidad a los programas de pasantías en América Latina y el Caribe, 2000-2001.
  - 3.2. Organizar y celebrar un seminario sobre herramientas para el desarrollo de las bibliotecas de Mesoamérica (por formular).
  - 3.3. Dar seguimiento a los proyectos propuestos en el seminario de Martinica por parte de los miembros del Comité de la SubRegión del Caribe. Puerto Rico, marzo 2000.
  - 3.4. Promover convenios y actividades para el intercambio de experiencias con las escuelas de bibliotecología de la región.
  - 3.5. Divulgar intensamente la Conferencia General IFLA 2004 a realizarse en Argentina, y promover la participación activa de los representantes de los diferentes países en las actividades profesionales de la Conferencia.
  - 3.6. Producir una unidad didáctica interactiva en disco compacto para la enseñanza de la catalogación (Costa Rica, 2003) (Proyecto ALP 351).
  - 3.7. Organizar seminario para intercambio y profundización de la gestión participativa en las bibliotecas del Cono Sur (Proyecto ALP350).
4. Realizar acciones orientadas a la organización y gerencia de las asociaciones profesionales.
- 4.1. Organizar seminarios sobre administración de asociaciones bibliotecarias en colaboración con la Mesa Redonda de Asociaciones Bibliotecarias, 2002, 2004 (proyecto por formular).
  - 4.2. Divulgar en la Región, los lineamientos de IFLA sobre la administración de las Asociaciones Bibliotecarias.
5. Promover la normalización de las actividades bibliotecarias en la Región.
- 5.1. Apoyar la identificación y la divulgación de bibliografías sobre normas utilizadas en la Región, 2002-2004.
  - 5.2. Organizar y realizar el Segundo Seminario sobre Control Bibliográfico Universal (proyecto por formular).
  - 5.3. Apoyar la traducción al español de las obras publicadas por IFLA.
  - 5.4. Realizar una investigación sobre la normatividad aplicada en la región en materia de edificaciones bibliotecarias (proyecto por formular).
6. Formular y ejecutar un programa de promoción de IFLA destinado a la captación de nuevos miembros.
- 6.1. Distribuir los materiales promocionales de IFLA, así como el boletín y otros materiales de divulgación de la Sección, por los medios tradicionales y electrónicos.
  - 6.2. Producir materiales impresos y audiovisuales para la promoción y divulgación de las actividades de la Sección Regional.
  - 6.3. Incrementar los contactos con instituciones y asociaciones relevantes de la región, así como la participación en eventos locales, para promover IFLA.
7. Rescatar y divulgar la producción intelectual sobre bibliotecología y ciencias de la información en la región.
- 7.1. Divulgar los servicios de INFOBILA y promover su uso en la Región.
8. Coordinar acciones para la preservación y conservación con el Centro Regional.
- 8.1 Divulgar los programas y actividades del Centro Regional PAC en el Boletín de la Sección.
9. Generar proyectos interregionales
- 9.1. Reunión internacional de bibliotecarios de lengua portuguesa en conjunto con la Sección de Africa (Proyecto ALP interregional 401).

### **Convocatoria para el Concurso IFLA/LAC, 2001-2002**

La Sección de América Latina y el Caribe de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) con el apoyo de DANIDA y ALP invita a la comunidad bibliotecaria profesional de América Latina y el Caribe a participar en el Concurso de Ponencias IFLA -LAC, que tiene como finalidad estimular la participación de nuevos



profesionales en los programas de IFLA. El ganador presentará su ponencia en la 68ª Conferencia General de IFLA, con el tema "Libraries for Life: Democracy, Diversity, Delivery" en GLASGOW, Escocia del 18-24 de agosto, 2002, en la sesión de América Latina y el Caribe, donde tendrá la oportunidad de encontrarse con colegas de todo el mundo y compartir experiencias.

Tema del concurso: "Información, democracia y diversidad".

El trabajo deberá tener proyección internacional, constituir un aporte novedoso y brindar un panorama de lo que sucede en la Región.

BASES:

1. Los trabajos deberán ser originales, sin haber sido publicados con anterioridad
2. Deben tener un máximo de 20 cuartillas, a doble espacio.
3. Deben presentarse en español o inglés, con un resumen de una página en estos mismos idiomas.
4. El tiempo de exposición será de 20 minutos.
5. Presentarse en versión electrónica, utilizando procesador de palabras, Word para Windows.
6. Las ponencias deben incluir introducción, conclusiones, citas a pie de página, bibliografía consultada.
7. El autor debe usar un pseudónimo y en email separado enviar sus datos completos y un curriculum vitae de una cuartilla.
8. El candidato deberá vivir y trabajar en la Región y la temática debe estar dentro de la problemática de la América Latina y el Caribe.
9. La fecha límite de recepción es el 31 de julio del 2001.
10. Los trabajos deben remitirse al miembro del Comité Permanente de cada país, o directamente a:  
Dr. José Adolfo Rodríguez Gallardo (Presidente de IFLA/LAC):  
[jadolfo@servidor.unam.mx](mailto:jadolfo@servidor.unam.mx)  
fax:(52)55 50 74 61  
Sra. Elizabet de Carvalho, (Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC)  
[iflalac@gbl.com.br](mailto:iflalac@gbl.com.br)  
fax (5521) 322 57 33  
Mtra. Alice Miranda-Arguedas, (Secretaria de IFLA/LAC)  
[amiranda@una.ac.br](mailto:amiranda@una.ac.br)  
fax (506) 2773432, 2444003

PREMIO:

Se ofrece un premio único el cual consiste en:

- a) Cuota de inscripción a la 68ª Conferencia General de IFLA en Glasgow 2002;
- b) Apoyo para el pasaje aéreo y hotel;
- c) Presentación de la ponencia en la Sesión de América Latina y el Caribe.

SELECCION:

Será responsabilidad del jurado designado por el presidente de la Sección IFLA-LAC, incluidos su Presidente, Secretaria

y Gerente Regional, quien seleccionará al mejor trabajo y lo enviará a la ALP para considerarlo dentro del programa DANIDA.

Para mayores informes, favor de dirigirse al miembro del Comité Permanente de su país o a la Oficina Regional de IFLA/LAC: [iflalac@gbl.com.br](mailto:iflalac@gbl.com.br).

## **IFLA / PAC**

### **Por una Mejor Política de Información en el Centro PAC de Caracas**

El Centro Regional, PAC, en Caracas, está transformando su lista de suscriptores IPN en una base de datos de las instituciones Caribeñas y Latino -Americanas a fin de tener un conocimiento global de las necesidades específicas de cada una de ellas, para poder coordinar el tratamiento común y atender mejor las necesidades de las instituciones de información y apoyo profesional.

Se envió un cuestionario de modo que cualquier institución que no lo haya recibido y desee ser incluida en la base de datos debe contactarse

Aurelio Alvarez,  
fax + 58 941 4070,  
[dservtec@bnv.bib.ve](mailto:dservtec@bnv.bib.ve)

(International and Preservation News, N.22-23, August-December 2000)

### **Principios para el Cuidado y Manejo del Material de Bibliotecas**

Los " Principios para el Cuidado y Manejo del Material de Bibliotecas" de IFLA, fue traducido al español por el Centro Nacional de Conservación y Restauración de Santiago de Chile.

Por favor cotactar:

Magdalena Krebs,  
fax + 56 2 732 0252  
para una copia <http://www.dibam.cl>

(International and Preservation News, N.22-23, August-December 2000)

## **SECCIÓN DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS**

### **Estreno Cinematografico para Ciegos**

El 26 de noviembre se estrenó en Toronto, Ontario, Canada, la película "Stardom", protagonizada por Don Ackroyd, en versión de sonocine para el público ciego o discapacitado visual. Esta iniciativa fue organizada por Alliance Atlantis, la biblioteca para Ciegos de la CNIB, y por Audivision Canada.

Marc Rosen, de Audiovisual Canada, señaló que se trataba de un momento histórico ya que representaba a varias primeras veces: la primera vez que una película con audiodescripción se proyectaba y la primera vez que se estrenaba una película con audiodescripción. La comunidad de personas ciegas de Toronto brindó todo su apoyo para destacar este acontecimiento histórico. Rosemary Kavanagh subrayó la importancia de convertir este acontecimiento en una declaración social a favor de la inclusión de las personas ciegas y discapacitadas visuales en su cultura, así como en las artes y espetáculos organizados en las zonas donde residen. (Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos de IFLA, otoño 2000/2)

## SECCIÓN DE EDIFICIOS Y EQUIPAMIENTO DE BIBLIOTECAS

### Edificios de Bibliotecas en un Ambiente en Cambio: Anales del 11º. Seminario de la Sección de IFLA de Edificios y Equipamiento de Bibliotecas

En agosto de 1999 se realizó el 11º Seminario de la Sección de Edificios y Equipamiento de Bibliotecas, en Shanghai, China. Los Anales de este Seminario se publicaron ahora en "IFLA Publications Series"

A fines del siglo XX y a medida que entramos en una nueva era de información electrónica se están construyendo en gran escala edificios de bibliotecas. En Shanghai, en París, en Francfort, en Copenhague y en Londres existen edificios de bibliotecas muy nuevos, varias bibliotecas nuevas, en momentos en que se proclama que el libro como lo conocemos está muriendo y es sustituido por discos y por Internet ¿ Entonces para qué preocuparse por las bibliotecas? Por el contrario, la nueva Biblioteca Británica (British Library) es el mayor edificio público construido en el Reino Unido durante el siglo XX. Que una biblioteca nacional tenga este tratamiento es tranquilizador, pues las bibliotecas representan y celebran las conquistas de la humanidad.

"Los edificios que tienen bibliotecas deben reflejar sus funciones y el mercado futuro que les ayudan a crear. Ellas deben incitar tanto a la vista como a la mente. Las bibliotecas merecen grandes edificios". Brian Lang, ex Director Ejecutivo de la British Library hablando en la ceremonia de la inauguración.

Library Buildings in a changing environment: Shanghai, China, 14-18 August 1999 / [International Federation of Library Associations and Institutions]. Ed. by Marie-Françoise Bisbrouck. - München, Saur, 2001, IV, 236 p. 21 cm

(Proceedings of the ... seminar of the IFLA Section on Library Buildings and Equipment ; 11) (IFLA Publications 94) ISBN 3-598-21819-2

Esa publicación puede ser encomendada por DEM 98.00 (IFLA Members DEM 73.50), de: K.G. Saur Verlag GmbH, Postfach 70 16 20 81316 MUNICH, Germany  
Tel. +49-89-76902-232  
Fax +48-89-79602-150/250  
E-mail: [CustomerService.Saur@csi.com](mailto:CustomerService.Saur@csi.com)  
(IFLA Headquarters, 22 February, 2001 )

## SECCIÓN DE TRABAJO EN REFERENCIA

### Reúnanse a la Nueva Sección de IFLA de Trabajo en Referencia

La Sección de Trabajo en Referencia invita a los miembros de IFLA a reunirse con la nueva Sección que congrega especialistas, educadores e investigadores para intercambiar ideas, conocimientos y experiencias. Ella está particularmente inclinada a la importancia del ambiente electrónico. El papel futuro del trabajo de referencia es un asunto importante así como el aspecto calidad. Los tópicos más importantes que se abordarán son:

- . Organización;
- . Ética y calidad;
- . Acervos de referencia;
- . Educación continua de los bibliotecarios de referencia.

La Sección organiza reuniones y talleres durante la conferencia anual y en las regiones de IFLA y está desarrollando una serie de proyectos en su campo de interés.

Para más informaciones sobre el trabajo de la Sección, contactar:

Ms. Annsophie Oscarsson  
Umea University Library, S-901 74 UMEA,  
Sweden  
Tel. +(46)(90) 7865491,  
Fax +(46)(90) 7867474,  
E-mail: [annsofie.oscarsson@ub.umu.se](mailto:annsofie.oscarsson@ub.umu.se)

Para información en como inscribirse en esa Sección contactar:

IFLA Headquarters,  
c/o Ms Kelly Moore, Membership Manager,  
P.O. Box 95312, 2509 CH The Hague,  
Netherlands.  
Fax: +31-70-3834827,  
E-mail: [kelly.moore@ifla.org](mailto:kelly.moore@ifla.org)  
(Josche Neven, Communications Manager, IFLA Headquarters)

---

## NOTÍCIAS DE LOS AFILIADOS DE IFLA Y DE LAS ASOCIACIONES DE LA REGIÓN

---

### ARGENTINA

#### Sala Virtual de la Biblioteca Nacional Argentina

En un acto realizado el 26 de abril próximo pasado, en el marco de la 27° Feria Internacional del Libro, de Buenos Aires, fue presentada la Sala Virtual de la Biblioteca Nacional de la Argentina. En la ocasión se mostraron imágenes de los ejemplares digitalizados, que, desde entonces se pueden ver en la página web de la Biblioteca, [www.bibnal.edu.ar](http://www.bibnal.edu.ar).

En el sitio se pueden navegar las imágenes, escaneadas directamente de las páginas de los libros y catalogadas por autor y por títulos en orden alfabético, ayudados por una sencilla interfaz que guía al lector a través de las páginas publicadas.

La selección de las obras para esta primera etapa del proyecto, fue realizada teniendo en cuenta las obras más consultadas y aquéllas cuyos derechos de autor hubiesen caído, configurándose así un amplio catálogo que incluye algunas de las principales obras de la literatura argentina, hasta 1930. Esta selección fue realizada con la colaboración del Instituto de Historia Argentina y Americana "Dr. Emilio Ravignani".

El plan de digitalización de la Biblioteca Nacional, incluye además obras del Tesoro e imágenes de los incunables y pretende abarcar registros de voz y entrevistas a personalidades de la cultura internacional que pasaron por la Biblioteca.

El proyecto, solventado con fondos gubernamentales y privados, prevé la implementación de un sistema de donaciones, por medio del cual los amantes de las letras, sean personas físicas o empresas, podrán donar a la Sala Virtual, libros digitalizados, previa aprobación de los títulos por parte de una comisión organizada a tal efecto. La coordinación del proyecto está a cargo del señor Guillermo Luque y la digitalización en esta primera etapa es realizada por la empresa Datasys S.A.

Si bien no es este el primer proyecto de digitalización de bibliotecas que se lleva a cabo en el país, la dimensión y la importancia de la Biblioteca Nacional, harán de esta Sala Virtual, un referente en futuros trabajos de digitalización de la memoria colectiva de la Argentina. (Ignacio N. Gaglianone, enviado por Stella Maris Fernández, CP- IFLA/LAC)

### 2° Simposio Electrónico - Las Revistas Electrónicas.

Organizado por el Centro de Estudios sobre Bibliotecología de la Sociedad Argentina de Información se llevó a cabo durante el mes de junio el 2° Simposio Electrónico - Las revistas electrónicas, bajo el tema "Preguntándonos en presente sobre la memoria del futuro". Auspiciaron el mismo la Asociación de Bibliotecarios, Documentalistas, Archiveros y Museólogos, ABDAM, el Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica CAICYT, la Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, SIB, la Sociedad de Estudios Bibliográficos Argentina, SEBA.

El Simposio dirigido a bibliotecarios, documentalistas, editores e interesados en la problemática de las revistas electrónicas, tuvo como objetivos:

- Exponer aspectos básicos de problemas y soluciones de la descripción bibliográfica de las revistas electrónicas;
- Brindar un panorama de los aspectos económicos involucrados en la gestión y conservación de estos recursos;
- Reflexionar sobre el futuro de la apropiación intelectual de información y responder a las preguntas derivadas de la conservación de la memoria electrónica.

El Simposio estuvo dirigido por el licenciado Daniel Spina, coordinador del Sistema de Información y Bibliotecas de la Universidad Nacional de la Patagonia (Río Gallegos, Santa Cruz) y moderado por el Licenciado Raúl Escandar, director de la Sociedad Argentina de Información.

El cronograma temático fue el siguiente:

1 al 7 de junio

Catalogación y descripción bibliográfica de revistas electrónicas: problemas y soluciones.

8 al 14 de junio

Los costos de las revistas electrónicas: mitos y realidades.

15 al 21 de junio

La preservación de información de revistas electrónicas: cómo mantener la memoria.

22 al 27 de junio

Los cambios en los hábitos de consumo de información : cómo leeremos en el futuro.

27 y 28

Conclusiones.

Se proporcionó Bibliografía sobre cada uno de los temas. (Stella Maris Fernández- CP IFLA/LAC)

### XXXV Reunión Nacional de Bibliotecarios

La XXXV Reunión Nacional de Bibliotecarios organizada por la Asociación Nacional de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina, ABGRA, tuvo lugar en la ciudad de Buenos Aires del 16 al 19 de abril en el Centro de Exposiciones de la Rural, en el marco de la Feria

Internacional del Libro. La reunión se realizó bajo el lema: "Las Bibliotecas, el ciudadano y el derecho a la Información".

Durante la reunión se llevaron a cabo los encuentros de distintos tipos de bibliotecas:

- Bibliotecas especializadas;
- VIII Jornadas de Bibliotecas de Ciencias Agropecuarias y Veterinarias;
- II Jornada Argentina de Bibliotecas de Salud y Medio Ambiente, ABSA. Estas jornadas fueron organizadas en forma conjunta por la Red Nacional de Información en Ciencias de la Salud (RENICS/BIREME/OPS/OMS), la Red Panamericana de Ingeniería y ABGRA;
- II Jornada de Bibliotecas de Derecho y Ciencias Jurídicas organizadas con la colaboración de la Biblioteca Administración Nacional de la Seguridad Social, ANSES, la Biblioteca del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, la Biblioteca de la Dirección General de Asuntos Jurídicos, Ministerio de Economía y de la Oficina de Área de la OIT para Argentina, Uruguay y Paraguay;
- VI Encuentro de Bibliotecas Universitarias;
- VIII Encuentro de Bibliotecas Escolares.

El último día, jueves 19 de abril, José Adolfo Rodríguez Gallardo (México), Presidente del Comité Permanente de América Latina y el Caribe de IFLA, expuso sobre las Actividades de IFLA/LAC, Elisabet de Carvalho (Brasil), Gerente de la Oficina Regional disertó sobre la Oficina Regional de IFLA/LAC y Gunilla Natvig (Suecia) sobre El Programa IFLA/ALP. La Presidenta de ABGRA, Ana María Perruchena se refirió a la organización de la 70ª Conferencia General de IFLA a realizarse en Buenos Aires en el 2004.

Simultáneamente se llevaron a cabo los siguientes seminarios:

- Las tecnologías de la información y las comunicaciones en la biblioteca: nuevos usuarios y nuevos servicios;
- Liderazgo en la biblioteca;
- El rol de los metadatos en la ciencia de la información;
- Aproximación al formato MARC;
- Negociación: la estrategia ganar-ganar.

(Stella Maris Fernández- CPIFLA/LAC)

## Portal Argentino

En un acto realizado en la Biblioteca Nacional se presentó el Portal de la Biblioteca Nacional de la República Argentina, en el marco de la Biblioteca Virtual Cervantes - [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com) - un proyecto auspiciado por la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, que se desarrolla en la Universidad de Alicante en colaboración con

el Banco Santander Central Hispano y la Fundación Marcelino Botín.

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes es el proyecto más ambicioso de digitalización documental de las obras fundamentales de nuestro patrimonio cultural, desarrollado para poner a disposición de la comunidad científica y de la población hispanoparlante 30.000 obras de autores hispanos. Es un fondo bibliográfico digital formado por textos íntegros de obras clásicas de autores de todas las épocas y de ambas orillas del Atlántico, desde los Cronistas de Indias hasta el movimiento modernista.

(Stella Maris Fernández- CP IFLA/LAC)

## Presentación de Libros

El 19 de abril en el Museo "Casa de Ricardo Rojas" la Dra. Estela Morales, Directora General de la Dirección General de Personal Académico de la UNAM realizó brillantemente la presentación del libro de Stella Maris Fernández "Las instituciones gráficas argentinas y sus revistas (1857-1974)".

El acto contó con la presencia de representantes de IFLA/LAC, entre ellos del Presidente del Comité Permanente, Dr. Adolfo Rodríguez, de la Gerente de la Oficina Regional, Elisabet de Carvalho, y de Sueli Amaral, así como también de la renombrada figura latinoamericana, la Profesora Josefa E. Sabor.

El 8 de Mayo se realizó también la presentación de otro libro de Stella Maris Fernández "De libros y Bibliotecas", y del 3er volumen de la Revista de la Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, "Infodiversidad".

(Stella Maris Fernández- CP IFLA/LAC)

## Póngale título a IFLA 2004 Buenos Aires!

La Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA) invita a la comunidad bibliotecaria argentina a participar en el concurso "Póngale título a IFLA 2004 Buenos Aires!".

El ganador recibirá una medalla conmemorativa y diploma de honor, que será entregado en ocasión de la próxima celebración día del Bibliotecario.

Para intervenir en este concurso, los interesados deberán ajustarse a las siguientes condiciones:

### BASES

1. Solo podrán participar profesionales bibliotecarios argentinos, o residentes en el país.
2. Participar con un título original, que no haya sido utilizado con anterioridad, en congresos o conferencias nacionales o internacionales.

3. El tema propuesto, deberá fundamentarse, con proyección hacia el futuro, y ser de interés para la profesión.
4. El título y su fundamentación, deberán presentarse con seudónimo, acompañado de un sobre cerrado en el que se consignará:
  - datos personales del autor/autores;
  - domicilio para correspondencia, teléfono y e-mail;
  - en el frente del sobre deberá figurar el seudónimo.
5. El título podrá tener una extensión de hasta dos líneas y la fundamentación, no deberá exceder las 300 palabras.
6. En caso de que participe más de un autor en el mismo trabajo, se otorgará una mención única.
7. Las propuestas que no cumplan con los requisitos antes mencionados, no serán consideradas.
8. Los sobres se recibirán en la Sede de ABGRA hasta el 31 de julio de corriente año.
9. ABGRA designará un Jurado, que será integrado por profesionales argentinos de reconocido prestigio y experiencia profesional, que seleccionará los mejores proyectos.
10. Aquellos títulos y fundamentaciones que resulten seleccionados, serán enviados al Comité Ejecutivo de IFLA 2004, quien designará al ganador.

Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA)  
Tucumán 1424, 8º Piso, Dpto. "D"  
C1050AAB - Buenos Aires  
Argentina  
Tele/fax: (54 11) 4371-5269  
Tel.: (54 11) 4373-0571  
E.mail: [abgra@ciudad.com.ar](mailto:abgra@ciudad.com.ar)  
Web: <http://abgra.sisbi.uba.ar>  
(Roberto Servidio - CP IFLA/LAC)

## BRASIL

### III Encuentro Nacional de Bibliotecas de Instituciones de Enseñanza Superior-ENBIPES

La Universidad de Marília- UNIMAR, será sede desde el 15 hasta 17 de agosto de 2001 del III Encuentro Nacional de Bibliotecas de Instituciones de Enseñanza Superior-ENBIPES, que tendrá como tema central "Gestión de la Información en la Era del Conocimiento". El Encuentro abordará cuestiones relativas al tratamiento y disseminación de la información, el impacto de las nuevas tecnologías y el capital intelectual dentro de este contexto, contando con la presencia de profesionales de las áreas de información, informática, administración de empresas, educación y áreas afines. El encuentro tendrá conferencias dirigidas al público en general y foros de debates en los cuales se abordarán temas específicos como recursos humanos, informática, biblioteca escolar y arquitectura de bibliotecas.

Local:

Universidade de Marília - Av. Hygino Muzzi Filho, 1001 -  
Campus Universitario - Anfiteatro da Reitoria, Biblioteca  
"Zilma Parente de Barros"

Marília/SP

Horario: das 8h as 19h

Tel.: (55 14) 421-4177

E-mail [biblio@unimar.br](mailto:biblio@unimar.br)

URL [www.unimar.br](http://www.unimar.br)

Simone Aparecida dos Santos

Biblioteca do IGC/UFMG

Tele/Fax:(031) 499 -5414

(Comissão de Divulgação CRB/6)

### Biblioteconomía Recupera con el Desafío de Internet

El mercado de trabajo está creciendo para los bibliotecarios. La Biblioteconomía condenada a su desaparición por los "gurus" de la nueva economía cuando surgió Internet, revierte su situación y hoy está entre los profesionales con mayor potencial de crecimiento. Las oportunidades de empleo son mayores justamente en las actividades relacionadas con la web.

Sólo en el estado de San Pablo existen 6,5 mil profesionales, aproximadamente el 30% de todos los que actúan en ese sector en Brasil. "El salario medio es de R\$ 3,5 mil" afirma la Presidenta del Consejo Regional de Biblioteconomía de San Pablo (CRB), Regina Celi de Sousa, recordando que hace cinco años la media salarial era de R\$ 2 mil por mes. En el Estado 250 bibliotecarios egresan por año de las facultades y de acuerdo con los datos del Consejo Federal de Biblioteconomía la búsqueda de esos profesionales es mayor que la oferta. "Ellos comienzan a ser solicitados ya en los períodos de prácticas" afirma el presidente del Consejo, Fernando Modesto.

Está desactualizado quien recuerda como bibliotecaria a aquella señora que catalogaba y archivaba los libros del colegio, hoy ese profesional trabaja en escritorios de abogados, agencias de publicidad, hospitales, asociaciones de clase, organizaciones no gubernamentales además de en sitios y portales, o sea en cualquier empresa que trabaja con información.

"Antes se hacía la asociación erudita del término biblioteca relacionándolo con libros, pero hoy la visión es más amplia y la biblioteca está unida a datos de un modo general" explica la gerente del Centro de Informaciones del Grupo Total, Emilia da Conceição Camargo.

(Gazeta Mercantil, San Pablo, 26 de marzo de 2001).



**XIX Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación**  
**III Congreso Latino - Americano de Biblioteconomía y Documentación**  
**VII Encuentro Nacional de Información y Documentación Jurídica**

Eventos promovidos por la Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios, Científicos de la Información e Instituciones - FEBAB, y realizado por la Asociación Río Grandense de Bibliotecarios - ARB y la Pontificia Universidad Católica de Río Grande del Sur - PUCRS.

El tema “ Información para la Ciudadanía” fue ampliamente debatido en el Congreso realizado del 24 al 30 de octubre de 2000, en el Centro de Eventos de la Pontificia Universidad Católica de Río Grande del Sur - PUCRS, Porto Alegre, Río Grande del Sur, Brasil. Estuvieron presentes alrededor de 1.300 participantes del norte al sur de Brasil, así como de Alemania, Angola, Argentina, Chile, Cuba, España, Finlandia, Francia, México, Mozambique, Paraguay, Portugal y Uruguay.

“El programa contempló diferentes dinámicas tendientes a favorecer el intercambio de ideas, de experiencias y a la búsqueda conjunta de alternativas de acción en el proceso mundial de transferencia de la información para la construcción de la ciudadanía”, explicó la presidenta de ARB, Ligia Silva Beheregaray.

El grupo de disertantes estuvo formado por expositores como Christine Deschamps, presidenta de la Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarias e Instituciones, IFLA, Biblioteca de la Universidad de Paris V; Claude Dominique Coja, Maestra en Psicología de la Universidad de París; el integrante del Parlamento Europeo Mirja Rynänen, Maestra en Filosofía de la Universidad de Helsinki; Philippe Dumas, Doctor en Sociología y Administración de la Universidad de Toulon y de Var; Juan Carlos Fernández Molina, Doctor en Documentación de la Universidad de Granada, España; Gloria Ponjuan Dante, Doctora en Ciencias de la Información de la Universidad de La Habana; la Jueza Denise Frossard; el Ministro del Supremo Tribunal Federal, Carlos Fontes de Alencar; y el Secretario del Libro y de la Lectura del Ministerio de Educación y Cultura, Ottaviano Carlo de Fiori.

Hubo dos conferencias magnas, seis conferencias por subtemas, 19 paneles, 14 cursos, 23 sesiones de temario libre y la presentación de 189 trabajos inscriptos y distribuidos en cinco subtemas: Información para la Educación Elemental y Media; Información para la Formación y Desempeño Profesional; Información para el Desarrollo Gerencial y de Negocios; Lectura y Desarrollo, e Información Jurídica: acceso, desarrollo y justicia social.

“El Congreso proporcionó un intercambio muy grande de experiencias. Llegamos al año 2000 más humanizados y socializados, preocupados ahora tanto como individuos en particular como con su inserción en el contexto social y la elección del tema de este Evento muestra bien la convergencia de estos intereses”, valoró la presidenta del Congreso, Denise Paulsen.

(Associação Riograndense de Bibliotecários - ARB)

**IX Congreso Internacional de Biblioteconomía Médica, 2005, São Paulo, Brasil**

En un esfuerzo cooperativo con los países de América Latina y el Caribe, el Centro Latino Americano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud - BIREME/OPAS/OMS, durante la conferencia anual realizada en Bangkok, en 1999, invitó a la Sección de Bibliotecas Médicas y Biológicas de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias, IFLA, para que el IX Congreso Internacional de Biblioteconomía Médica, ICML, se realizase en São Paulo del 16 al 20 de octubre de 2005. Durante el VIII ICML realizado en Londres en julio último, el Comité de IFLA de Bibliotecas Biológicas y Médicas aceptó definitivamente la invitación.

El ICML es la reunión internacional más importante de los especialistas del área y por primera vez desde su inicio en 1953 se realizará en la región de América Latina y el Caribe, ofreciendo una oportunidad única para que los profesionales de la región y de todas partes del mundo intercambien experiencias en el campo de su actuación. El último ICML, realizado en Londres, en julio último, congregó a más de 1400 participantes.

El tema central propuesto “Compromiso con la Equidad”, enfatiza la creencia de que el acceso universal y equitativo a la información científica y técnica es pre-condición para el desarrollo de la salud para todos.

BIREME es el centro de Organización Pan - Americana de la Salud/Organización Mundial de Salud responsable de promover la cooperación técnica en información en salud entre los países de América Latina y el Caribe, a través de una red, hace tiempo establecida que reúne a centenas de instituciones, bibliotecas especializadas y centros de documentación. Desde 1998 BIREME es la red que está promoviendo el desarrollo de la Biblioteca Virtual en Salud, un nuevo modelo de cooperación técnica de información en ciencias de la salud.

Para mayor información sobre el Congreso y sobre BIREME visite nuestro sitio:  
<http://www.bireme.br>.

(BIREME)

## **Programa de Formación Continua “Lectura y Ciudadanía”**

El PROLER, Programa Nacional de Lectura, de la Fundación Biblioteca Nacional, lanzará el 7 de agosto, el Programa de Formación Continua “Lectura y Ciudadanía” para profesores y profesionales de lectura y escritura, por Internet con la dirección [www.proler.bn-br](http://www.proler.bn-br).

La importancia de la lectura y de la escritura como condición básica para el ejercicio de la ciudadanía en la sociedad brasileña es lo que mueve al PROLER a intervenir en la modalidad de formación continua. Sin los instrumentos de lectura y escritura las personas son medio-ciudadanas, porque no le pueden ser garantizados todos sus derechos civiles, políticos y sociales.

En “Lectura y Ciudadanía” ofrecen dos vertientes de entrada para los usuarios interesados en el tema: la Biblioteca virtual y el Sitio temático, un curso a distancia con textos e interactividades con 15 autores nacionales que piensan, investigan y escriben sobre la lectura, escritura y ciudadanía. Más que navegar solo, el Programa estimula la organización de grupos de estudio para que las prácticas pedagógicas puedan discutirse a la luz de reflexiones provocadas por las lecturas, viviendo la experiencia humana de aprender juntos, unos con otros, colectivamente.

El PROLER presta un servicio a la educación y a la cultura brasileña ofreciendo una alternativa de curso de formación continua con certificación a las Secretarías de Educación de los estados y municipios; escuelas, bibliotecas públicas y escolares y a profesionales interesados en el tema. (Fundação Biblioteca Nacional, Brasil)

## **Proyecto Bibliotecas Digitales**

El Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCT) a través del programa Sociedad de Información (SOCINFO), del Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología (IBICT) y del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq) bajo la supervisión de la Secretaría Ejecutiva, conjuntamente con el Ministerio de Cultura (MINC), el Ministerio de las Comunicaciones (MC), la Agencia Nacional de Telecomunicaciones (Anatel), el Programa Comunidad Solidaria, la Biblioteca Nacional (BN), el Centro Latino-Americano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud (Bireme), la Red de Información para el Tercer Sector (RITS), la Red Nacional de Investigaciones (RNP), la UNESCO y destacados miembros de la comunidad académica de Ciencia de la Información, conduce el Proyecto Bibliotecas Digitales que apunta a incorporar en forma amplia y definitiva las bibliotecas brasileñas en la sociedad de información, en consonancia con las acciones previstas en la línea de acción "Universalización de Servicios para la Ciudadanía" del "Libro Verde de la Sociedad de Información en el Brasil".

## Objetivos de la acción

### Bibliotecas Públicas

A los efectos de este proyecto, el término Biblioteca Pública significa una biblioteca o centro de difusión cultural de uso público, reconocidos como tal por el MINC.

También en relación a este proyecto, las Bibliotecas Públicas en cuanto a su naturaleza se clasifican en:

- Bibliotecas de los Poderes Públicos Municipales /Estatales/Federales;
- Bibliotecas de Organizaciones del Tercer Sector;
- Centros de Difusión Cultural (Por ejemplo museos).

### Directrices básicas del proyecto

#### Conexión a Internet.

- Dentro del programa “Una Biblioteca en Cada Municipio” serán fundadas por el MINC nuevas Bibliotecas Públicas.
- A través de los recursos del Fondo de Universalización de los Servicios de Telecomunicaciones (FUST) las Bibliotecas Públicas tendrán acceso a Internet por medio de un sistema gratuito que permita hacer disponible el contenido de las propias bibliotecas en la red, posibilitando además el acceso al contenido de otras bibliotecas así como la navegación en Internet.

#### Digitalización del contenido

El MCT fomentará el desarrollo de tecnologías para la digitalización de los acervos así como para la digitalización del contenido histórico cultural nacional a partir de los programas de fomento a la investigación del CNPq. En contrapartida, las Bibliotecas Públicas tendrán la responsabilidad de generar contenido local utilizando la infraestructura instalada a través del FUST. Estas acciones apuntan a despertar el interés de las poblaciones locales por la tecnología disponible y colaborar con el proceso de alfabetización digital nacional, en consonancia con la línea de acción Universalización de los Servicios de Ciudadanía del Programa Sociedad de Información y de acuerdo con los objetivos del FUST.

#### Normalización

El IBICT conjuntamente con la Biblioteca Nacional deberá definir normas técnicas para las bibliotecas siguiendo tendencias internacionales del mercado y del área y estableciendo patrones en el ámbito nacional siempre que sea necesario. Los patrones incluyen las interfaces de comunicación y aplicación entre sistemas, la interface entre sistemas y usuarios y el almacenamiento de documentación. En cuanto al contenido deben facilitar la protección de los derechos de autor.

### Sistemas

El IBICT adoptará y eventualmente estimulará el desarrollo de sistemas para: 1) la disponibilidad y la participación de catálogos de bibliotecas; 2) automatización de bibliotecas; y 3) disponibilidad y participación del acervo de las bibliotecas.

### Producción de documentos en formato digital

En consonancia con las normas propuestas el MCT y el MINC actuarán junto a los productores de información como editoriales, universidades, productores literarios, etc para incentivar la elaboración de materiales en formato digital.

(Fundação Biblioteca Nacional, Brasil)

## **XX Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (XXCBBDD) - Fortaleza, Ceará, Brasil - 23 al 28 de junio, 2002.**

La Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios (FEBAB) con la Asociación de Bibliotecarios de Ceará (ABC) y la Universidad Federal de Ceará (UFC) lanzan el XX Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (XXCBBDD) eligiendo para la discusión el siguiente tema "Dimensión humana, política y económica de la información".

Corresponde a varios actores la responsabilidad de producción, organización, comunicación y uso de la información para asegurar su disseminación y transferencia en el mundo globalizado, en el umbral de este nuevo milenio de la era de la informatización del conocimiento. En forma especial ésta es la mayor atribución del profesional de la información que desde hace siglos cuida la preservación, la organización y la democratización de la memoria de la acción humana, conservada en diversos soportes físicos que están disponibles en el gran acervo científico, técnico, artístico y cultural de la humanidad, bibliotecas, centros de documentación y de información, museos y archivos.

### Objetivos

. Mayor uso de Internet en el País haciendo que el acceso a las tecnologías de información y comunicación sea un factor que reduzca los desniveles regionales y sociales.

. Mayor integración de las bibliotecas nacionales en la comunidad circundante y fortalecimiento de su base tecnológica.

. Mayor número de bibliotecas integradas a Internet y a las Redes de Bibliotecas brasileñas.

. Creación de nuevas bibliotecas y disseminación del hábito de la lectura entre la población brasileña.

. Mayor valorización de la memoria y cultura nacional a través de su preservación y difusión.

. Constitución de una base tecnológica sólida que propicie e incentive la producción bibliográfica, fotográfica, plástica, cinematográfica y de audio en forma digital.

. Mayor capacitación técnica nacional, con la actualización y reciclaje de los profesionales de nivel medio y superior de las áreas de biblioteconomía y correlativas en el uso de las nuevas tecnologías.

. Revisión curricular en el área de Ciencias de la Información y correlativas.

(FEBAB)

## **Nuevo Director del IBICT**

El 13 de marzo, Almiro Blumenschein tomó posesión del cargo de Director del Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología, IBICT, con la misión de revitalizar, fortalecer e integrar el IBICT a la nueva política de C&T implantada en el Brasil. En su discurso, el ministro de Ciencia y Tecnología, Ronaldo Sardenberg destacó la importancia de la institución en el proceso de transformación vivido por el sector y afirmó que Brasil no puede abdicar de tener una política nacional de C&T moderna y eficiente, de la que el IBICT será un importante compañero.

Según Sandenberg el Ministerio de Ciencia y Tecnología (MCT) está preparado para cumplir la agenda de desarrollo determinada por el Presidente Fernando Henrique Cardoso y contribuir a la expansión y fortalecimiento del sector científico y tecnológico brasileño.

(Sueli Angélica do Amaral - CP IFLA/LAC)

## **El Portal del IBICT Reunirá Informaciones sobre C & T**

El Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología, IBICT, reunió en Brasilia periodistas, profesores e investigadores para debatir el proyecto de implantación de la Biblioteca Digital Brasileña, un portal que deberá integrar los servicios de informaciones sobre la producción científica tecnológica brasileña. La idea del IBICT, vinculado al Ministerio de Ciencia y Tecnología, permitirá al usuario por medio de un único acceso realizar búsquedas en varias bases de información del Brasil y del exterior.

La Biblioteca Digital pretende permitir el acceso a los artículos científicos, tesis, disertaciones, también a los archivos digitales de los organismos del área de la Ciencia & Tecnología del Gobierno. El servicio que deberá estar en el aire en el segundo semestre, debe incluir también salas de charla y listas de discusión para sociedades científicas.

En la reunión se presentaron los proyectos ya desarrollados en el área de divulgación científica por Universidades, como la Universidad Federal de Pernambuco, Universidad de São Paulo, Universidad de Campinas y Universidad Estatal Paulista.

El IBICT ([www.ibict.br](http://www.ibict.br)) presentó también el proyecto piloto de los "vortais" que son los portales de información específicos para atender segmentos del sector empresarial. Ya



está en el aire el "vortal de caju" (ww.prossiga.br/vortalcaju) con informaciones sobre mercado, investigación, industria y publicaciones relacionadas con la cadena de producción de los derivados de la fruta. (JC E-mail da SBPC)  
(Sueli Angélica do Amaral - CP IFLA/LAC)

## **INTEGRAR 2001 - I Congreso Internacional de Archivos, Bibliotecas, Centros de Documentación y Museos - 25 al 29 de Noviembre de 2001, Memorial da América Latina y Parlamento, São Paulo, SP, Brasil**

"Algo más grande debe surgir entre aquéllos que tienen mucho en común"

### OBJETIVO

La FEBAB - Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios, Científicos de la Información e Instituciones siente que los archivos, bibliotecas, centros de documentación y museos enfrentan los mismos problemas ante la presencia, hoy, de formas innovadoras de gerenciamiento y de soporte de la información, razón por la cual decidió promover este evento queriendo unir y fortalecer las cuatro áreas, con la participación de representantes de los cuatro continentes. Tiene como objetivo, además, brindar la oportunidad para reunir especialistas y discutir asuntos de interés común "rodadas de negocios" para productos y financiamiento y además visitas técnicas en São Paulo y Río de Janeiro.

### PROMOCIÓN

En la promoción de INTEGRAR 2001, FEBAB buscó el apoyo de otras instituciones:

- Asociación Portuguesa de Bibliotecarios, Archivistas y Documentalistas (BAD);
- Asociación de Archivistas de São Paulo (ARQ-SP);
- Centro Regional de Museología (COREM-4 Región);
- Grupo de Profesionales en Información y Documentación Jurídica de Río de Janeiro (GIDJ/RJ).

### EVENTOS INTEGRADOS

El intercambio de ideas y experiencias se fortalecerá con las siguientes actividades integradas al Congreso:

- 4º. Encuentro Internacional de Bibliotecarios de Lengua Portuguesa;
- Foro de discusión: Los archivos en el mundo digital;
- 2º. Foro de Reservas Técnicas en Museos;
- 1er. ENAELP – Encuentro de Autores, Editores y productores del Área de Información en lengua Portuguesa;
- EXPOINTEGRAR' 01.

### EVENTOS POS-CONGRESO

3 al 5 de diciembre de 2001.  
Local: Tribunal Regional Federal do Río de Janeiro.

Para incentivar la cooperación a nivel nacional e internacional entre las instituciones de información y documentación jurídica, también se realizarán eventos:

- 3er SIDJ- Seminario de Información y Documentación Jurídica de Río de Janeiro;
- 2º. FEIRAJUR- Feria Jurídica de Río de Janeiro (3 al 5 de diciembre de 2001).

### PATROCINIO ESPECIAL

Imprenta Oficial del Estado de São Paulo (IMESP).

### APOYO ESPECIAL

- Cámara Brasileña del Libro.
- Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones de Bibliotecarios - IFLA.
- Programa para el Desarrollo de la Biblioteconomía IFLA/ALP.
- Oficina Regional de IFLA para América Latina y el Caribe - OR-IFLA/LAC.
- Secretaría de Estado de Cultura de São Paulo.
- SEBRAE São Paulo.

### APOYO

- Asociación Brasileña de Museología.
- Asociación de los Bibliotecarios del Municipio de São Paulo – ABM.
- Consejo Federal de Museología.
- Consejo de la Comunidad Portuguesa - Brasileña del Estado de São Paulo.
- Consejo Regional de Bibliotecarios - 8ª Región/CRB-8.
- Consejo Regional de Museología- 2ª- Región- RJ.
- Sistema de Bibliotecas de USP-SIBI/USP. Y otros.

### TEMARIO

Período matutino - Sesiones plenarias

Con el propósito de encontrar soluciones integradas para cuestiones de interés común, la Comisión organizadora estructuró el Congreso en torno a cuatro grandes temas, formulados como preguntas:

1) Información, documento, conocimiento: fundamentos de un campo disciplinario.

¿Hasta qué punto la aparición de una nueva "cultura" informativa justifica la necesidad de que la Archivología, la Biblioteconomía, la Documentación y la Museología discutan conjuntamente sus objetivos, métodos y paradigmas ¿

2) Cultura, patrimonio y memoria.

A partir de perspectivas distintas que envuelven aspectos jurídicos, técnicos y culturales, los archivos, bibliotecas, centros de documentación y museos deciden sobre lo que debe ser preservado en forma duradera para su transmisión a las generaciones futuras ¿ cómo se opera para atribuir valor patrimonial a las diferentes colecciones, fondos y acervos ¿

3) Ambientes y escenarios sin fronteras: Las nuevas tecnologías en el mundo en red.

¿ En qué medida las prácticas profesionales de las áreas archivística, biblioteconómica y museológica aplicables a varias instancias sociales se ven afectadas por las nuevas tecnologías de informática y telecomunicaciones y por el impacto de internacionalización de los procesos de producción?

4) El desafío de la formación profesional.

¿ Cómo deberá repensarse la formación profesional en el área, yendo en contra las realidades nacionales ( países de lengua portuguesa) internacionales y tecnológicas?

Panel: Sociedad de Información: Políticas de los países de habla portuguesa.

Período Vespertino - Eventos integrados.

Los temas debatidos en las sesiones plenarias se discutirán en eventos específicos en cada una de las áreas.

#### 4º Encuentro Internacional de Bibliotecarios de Lengua Portuguesa

##### PROGRAMA PRELIMINAR

- 1 Country Report (8 países).
- 2 Instrumentos concretos de comunicación e información entre los países de habla portuguesa.
- 3 Terminología.
- 4 Preservación y restauración de acervos - una fuente de referencia.
- 5 Formación profesional en tres niveles: : aumentando las posibilidades de cooperación futura entre los países utilizando la educación presencial y a distancia.
- 6 Informaciones para el sector industrial y el comercio exterior de los países de lengua portuguesa: formas de cooperación.
- 7 Pronóstico de posibles proyectos de cooperación en el área de información para la salud entre los países de lengua portuguesa.
- 8 Informaciones para la pequeña y mediana empresa: formas de cooperación entre los países de lengua portuguesa.

Del programa quedan aún:

- . Sesiones de "charla" - en las que se abordarán con especialistas temas afines;
- . EXPOINTEGRAR 01 - 30 stands con productos de interés para todas las áreas;
- . "Rodadas de Negocios" para productos y financiamiento;
- . Visitas técnicas - en São Paulo y en Río - con cupos limitados e inscripciones previas.

##### CHARLA

Temas que se abordarán:

- Leyes de Incentivo y Financiamiento: prioridades;
- Centro de Estudios de Lengua Portuguesa;
- Nuevos nombres para viejas prácticas;
- Emprendedor Cultural;
- Sugestión de entidades de clase que engloben las cuatro profesiones;
- Tosi ( proyecto brasileño para la Biblioteca de Alejandría);
- Bibliotecas escolares e investigación.

##### CONVITE

Usted está cordialmente invitado a participar en INTEGRAR 2001. Convéznase que su presencia será una contribución enriquecedora para el Congreso.

Para más informaciones e inscripciones, contactarse con:

FEBAB A/C R HAMAM  
Rua Tácito de Almeida, 148  
01251-010 São Paulo - SP  
Tel (11) 3676-0688,  
Fax (11) 3676-0688  
e-mail [rhamam@sanet.com.br](mailto:rhamam@sanet.com.br)  
(FEBAB)

##### **Obituario: Laura Russo**

Laura García Moreno Ruso nació en Río de Janeiro el 20/02/1915 y pasó la mayor parte de su vida en São Paulo. Bibliotecaria dedicada al engrandecimiento de su profesión luchó desde 1938 para crear instituciones representativas de la profesión.

En 1959 durante el II Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación, se creó la Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios - FEBAB, siendo ella su primera Presidenta, pero impulsada por el idealismo que siempre la caracterizó aspiraba a más y así comenzó a trabajar en un ante-proyecto para reglamentar la profesión en todo el territorio nacional.

El 30 de junio de 1962 se publicó la ley 4084. FEBAB pidió su reglamentación para que pudiesen crearse los Consejos Federal y Regional de Biblioteconomía. El 18 de noviembre de 1965 fue designada la primera Presidente del Consejo Federal de Biblioteconomía.

Los bibliotecarios del Brasil rinden este homenaje a la brillante luchadora bibliotecaria Laura Russo y expresan a través de él un conmovido agradecimiento por todo su accionar.

(Marly Soler - Secretaria OR IFLA/LAC)

## COLOMBIA

### **I Coloquio de Servicios de Información a la Comunidad - 18 al 21 de Septiembre de 2001 - Medellín - Colombia - Por la Creación de Servicios de Información Local en las Bibliotecas Publicas de América Latina y el Caribe (IFLA, Ministério de la Cultura de Colombia, Escuela Interamericana de Biblioteconomía, Comfenalco - Antioquia)**

#### Presentación

Los procesos de modernización y de descentralización que viven hoy día nuestros estados, hacen que los ciudadanos asuman un papel mas activo en la construcción de su futuro y el de sus comunidades. Los propósitos de democratización y consolidación de sociedades, en las cuales el individuo pueda ejercer a plenitud su condición civil, sólo son efectivos con la participación comunitaria.

En ese sentido, en la Reunión de Bahía, Brasil, sobre "El Manifiesto de la UNESCO para Bibliotecas Públicas", convocada por la IFLA, se definieron algunos proyectos para las bibliotecas de la región; uno de ellos fue la integración biblioteca-comunidad y como línea central la creación de Servicios de Información Local.

Por lo anterior, y dada la trayectoria del Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO Antioquia en este tipo de servicios, surge la propuesta de organizar el I COLOQUIO DE SERVICIOS DE INFORMACION A LA COMUNIDAD para las bibliotecas publicas de América Latina y El Caribe, como un evento que congrega a personas e instituciones de la región en torno a esta temática

#### OBJETIVOS

Despertar el interés entre los miembros de los países participantes por los Servicios de Información Local organizados desde la biblioteca pública, como herramientas promotoras de los procesos de fortalecimiento de la identidad cultural, y la participación comunitaria y ciudadana.

Crear un espacio de intercambio y comunicación en el que se conozcan y discutan experiencias, propuestas y perspectivas de los Servicios de Información en diferentes países.

Socializar las experiencias en el diseño y prestación de los Servicios de Información Local en diferentes países para vincular otros actores sociales e incentivar la creación de servicios similares.

Aportar al posicionamiento de los Servicios de Información Local como soportes fundamentales e imprescindibles en el cumplimiento de la misión de la biblioteca pública.

#### PÚBLICO

Director/a de sistemas de información local en el orden gubernamental, privado o comunitario. Otras personas interesadas en el tema con experiencia en proyectos de información comunitaria o sistemas de información.

#### TEMA CENTRAL

"Información ciudadana y comunitaria".

#### Ejes temáticos:

- Identidad cultural y procesos de globalización;
- Información y lectura;
- Participación ciudadana y comunitaria, derecho a la información y políticas de información ;
- Sistemas tecnológicos para transferencia de Información al servicio de la comunidad local.

#### INSTITUCIÓN RESPONSABLE

La Caja de Compensación Familiar COMFENALCO Antioquia, institución perteneciente al Sistema de Seguridad Social de Colombia, creó en 1979 el Departamento de Cultura y Bibliotecas.

Uno de los programas líderes del Departamento de Cultura y Bibliotecas es el Servicio de Información Local, el cual diseña e impulsa proyectos que posibilitan la recolección, organización y difusión de la información generada por la comunidad, como ingrediente básico para incentivar los procesos de fortalecimiento de las identidades culturales y la participación comunitaria.

#### METODOLOGÍA

- Exposiciones teóricas magistrales.
- Mesas redondas.
- Trabajo en grupos.
- Presentación de experiencias de los bibliotecarios latinoamericanos invitados.

#### INSTITUCIONES CONVOCANTES

IFLA – Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas.

IFLA-ALP (Programa de IFLA para el Desarrollo de la Biblioteconomía).

IFLA-LAC (Sección de América Latina y El Caribe).

Red Colombiana de Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura.

Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia.

Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO Antioquia.

Con el apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes de España.

#### INFORMES E INSCRIPCIONES

OPC Triángulo Comunicaciones – Telefax (574) 4115968

Correo electrónico: [triangulo@geo.net.co](mailto:triangulo@geo.net.co)

Servicio de Información Local – Comfenalco Antioquia

Tel. (574) 5111588 ext. 103 o 112  
Fax: (574) 5123949  
Correo electrónico: [locadmin@comfenalcoantioquia.com](mailto:locadmin@comfenalcoantioquia.com)  
Coordinación General del Evento:  
Adriana Ma. Betancur B.  
[abetancur@comfenalcoantioquia.com](mailto:abetancur@comfenalcoantioquia.com)  
Tel. (574) 5112133 ext. 105  
Gloria Ma. Rodríguez SM.  
[grodriguez@comfenalcoantioquia.com](mailto:grodriguez@comfenalcoantioquia.com)  
Tel: (574) 5121902;  
(574) 5121902

#### VALOR DE LA INSCRIPCIÓN

Profesionales: \$250.000 o U\$ 115  
Estudiantes con carné: \$150.000 o U\$7

## **COSTA RICA**

### **Nueva Directora de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad Nacional de Costa Rica**

Alice Miranda Argueda, Secretaria de la Sección IFLA/LAC ha sido designada Directora de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad Nacional de Costa Rica. Hacemos llegar a Alice nuestra felicitación y le deseamos pleno éxito en su nueva función.

## **CHILE**

### **El Tren de los Libros - Ahora los Lectores Podrán Leer en los Jardines de la Biblioteca Nacional y Pedir Libros en Préstamo en un Antiguo Vagón de Ferrocarril**

El transeúnte que pase frente a la Biblioteca Nacional en Santiago no dejará de sorprenderse al observar un vagón de pasajeros, instalado sobre sendos rieles, en los jardines de la principal biblioteca del país. No se trata de una nueva estación o servicio de trenes, sino de un servicio público de préstamo bibliotecario, a cargo de la Subdirección de Bibliotecas Públicas, de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (Dibam).

Construido con maderas nobles, este vagón fue utilizado como coche dormitorio, durante la década del 20 del pasado siglo. Ahora, en su interior serán habilitadas estanterías abiertas para el libre acceso del público, y mesas de lectura que permitirán la consulta de 15 a 20 personas, simultáneamente. También, se podrán realizar, en su interior, actividades culturales, recitales de poesía y canto, así como exhibición de vídeos. Los libros podrán ser consultados en el propio vagón o en los jardines de la Biblioteca Nacional. De igual manera habrá préstamo a domicilio, a través de un sistema automatizado de préstamo y devolución, integrado al circuito de Bibliómetros.

El Bibliometro es un servicio que ofrece la Dibam, a través de módulos de préstamo bibliotecario, instalados en siete estaciones del Metro de Santiago. La colección de libros que estará a disposición del público en los jardines de la Biblioteca Nacional, comprende 3 mil volúmenes de literatura recreativa para todo tipo de lectores.

Este nuevo servicio fue abierto al público el 23 de abril, fecha en que se conmemora el Día del Libro.  
(Biblioteca Nacional de Chile)

### **Biblioteca de Escritores de Chile - Internet al Servicio del Patrimonio Literario**

La Biblioteca de Escritores de Chile es una colección virtual que fue inaugurada el 23 de abril, en el sitio web de la Biblioteca Nacional con motivo del Bicentenario, que reúne una rigurosa y cuidada selección de obras y autores relevantes del siglo XX. Considerando la rica y abundante creación intelectual y artística producida durante los últimos cien años - incluyendo dos Premios Nobel -, esta colección será un gran aporte a la comunidad nacional e internacional de lectores.

En efecto, un esfuerzo de este tipo permitirá dar acceso a más amplios sectores a materiales que, muchas veces, resultan inaccesibles por su rareza y precarias condiciones de conservación, aportando con contenidos nacionales a la red y contribuyendo a fortalecer en ella la presencia de la lengua española. Reuniendo en un solo punto un importante patrimonio como el descrito - muchas veces disperso físicamente -, se contribuye a la investigación, la formación y a la difusión del patrimonio nacional.

Esta es una iniciativa que da continuidad a otra similar, impulsada con ocasión del Primer Centenario de nuestra Independencia y creada mediante un decreto suscrito por el Presidente Pedro Montt, en 1908. En aquella ocasión, la Biblioteca Nacional dio inicio a una colección que alcanzó los 15 títulos  
(Biblioteca Nacional de Chile)

## **MEXICO**

### **Encuentro Latinoamericano sobre la Atención Bibliotecaria a las Comunidades Indígenas**

El Encuentro se llevó a cabo del 15 al 17 de noviembre de 2000, auspiciado por la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) y el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Su objetivo fue intercambiar las experiencias, los proyectos y las propuestas de atención bibliotecaria relacionados con los servicios bibliotecarios dirigidos a las comunidades indígenas

de la Región latinoamericana, también se planteó ahondar en la problemática regional con la intención de proponer lineamientos generales sobre los servicios básicos bibliotecarios para las comunidades indígenas de los países latinoamericanos. Otro cometido fue revisar la posibilidad de construir un proyecto regional de cooperación e investigación entre los participantes de las diferentes instituciones de la región que desearan comprometerse en trabajar conjuntamente. Naturalmente la intención era favorecer la comunicación y continuar con el intercambio de experiencias, conocimientos, evaluación de resultados y generación de operacionalizaciones de propuestas.

Se realizó una sesión abierta al público en el Auditorio del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM en la que se expusieron experiencias, proyectos y propuestas mediante dos conferencias y once ponencias dictadas por invitados de Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, México, Perú y Venezuela. Concurrieron aproximadamente sesenta personas procedentes de diversas disciplinas, instituciones e instancias vinculadas a la problemática indígena, quienes en primera instancia pudieron enriquecerse con las exposiciones presentadas.

Como parte de los resultados de la sesión cerrada de este Encuentro, se conformó un Grupo de trabajo con los siguientes participantes: Maria Elena Zapata – Venezuela/IFLA/ALP; José R. Bessa Freire – Brasil; Ivonne Gómez Ruíz – Colombia; Alice Miranda Arguedas – Costa Rica; Fresia Catrilaf- Chile; José E. Juncosa – Ecuador; Ariel A. Rodríguez García - México; Edith Bautista Flores - México; Maria del Rocío Graniel Parra – México; Sergio Ricco Monge- México; Ulises Márquez Nava – México; Livio Rangel - Venezuela; Milagro Medina de Silva – Venezuela.

Este grupo se planteó como propósito principal promover el desarrollo de bibliotecas indígenas en la Región por medio de diversas acciones y en un plazo de dos años, tiempo establecido para efectuar un Segundo Encuentro.

El grupo elaboró una “Declaratoria” para ser difundida entre los diversos miembros, organizaciones y organismos vinculados con la problemática de los pueblos indígenas, principalmente en el país de procedencia de cada participante del grupo, pero con la intención de ampliar su promoción hacia aquellos países de la Región que tienen pueblos indígenas y que no estuvieron presentes en este Encuentro.

La “Declaratoria” es la siguiente:

“Nosotros, profesionistas de diversos campos de las ciencias sociales, comprometidos con el impulso y la gestión de servicios bibliotecarios para las comunidades indígenas, reunidos en la Ciudad de México con motivo del Encuentro Latinoamericano sobre la Atención Bibliotecaria a Comunidades Indígenas y tras analizar e intercambiar

experiencias sobre esta temática específica que por primera vez se aborda en un encuentro regional, declaramos que:

CONSIDERANDO

Que las sociedades indígenas caracterizadas por la tradición oral y al contacto con las sociedades nacionales, han entrado en una etapa de transición hacia lo escrito que pone en riesgo su identidad y atenta contra una parte fundamental de su patrimonio cultural intangible;

Que nuestros gobiernos han suscrito convenios y declaraciones internacionales relacionados con el ejercicio del derecho que tenemos todos a recibir educación básica, a aprender y a tener acceso a la información y a la lectura;

Que la realidad de las condiciones económicas, sociales, culturales y políticas de nuestros países no les han permitido a todos los ciudadanos ejercer esos derechos, y que esto es así especialmente en el caso de los pueblos indígenas;

Que la mayoría de los estados de la región han reconocido la naturaleza multicultural de nuestros países en sus constituciones y otras leyes,

Que estas declaraciones no se han incorporado realmente a las agendas sociales y culturales que orientan el establecimiento de políticas públicas;

Que los pueblos indígenas demandan explícitamente el ejercicio de su derecho al acceso a la información y los conocimientos generados por la sociedad global, que les resultan necesarios para interactuar con la sociedad nacional y para mejorar sus condiciones de vida;

Que la biblioteca tiene un gran potencial para prestar apoyo en la conservación de la memoria, la socialización de los saberes, y la democratización del acceso a la información y el conocimiento, así los propios como los originados en la sociedad global;

Que en la emergencia de procesos educativos y escolares de los pueblos indígenas la biblioteca resulta indispensable para garantizar el ejercicio de las habilidades generadas por la escuela; y

Que la conservación y difusión de los saberes y tradiciones sistematizados por los propios pueblos indígenas requieren del apoyo de la biblioteca,

Proponemos

Que en la agenda de las instituciones, asociaciones profesionales y otros organismos vinculados a la promoción y desarrollo de los servicios bibliotecarios en la región, se considere la urgencia de establecer servicios bibliotecarios específicos, diferenciados, bilingües e interculturales para la atención de los pueblos indígenas;

Que estos servicios se establezcan y desarrollen con la participación activa y protagónica de los propios integrantes de los pueblos indígenas: líderes políticos, autoridades tradicionales, hombres, mujeres, ancianos, jóvenes e infantes;

Que para garantizar la efectividad de estos servicios bibliotecarios y de los programas por ellos impulsados, se promueva el trabajo interdisciplinario así como alianzas con otras instancias públicas, privadas y sociales, sin cuyo apoyo sería imposible atender la compleja realidad y necesidades de los pueblos indígenas;

Que se promueva la realización de investigaciones para la integración de temáticas básicas que aborden los acervos de las bibliotecas, desde diversos campos disciplinares y desde la propia experiencia de los pueblos indígenas;

Que se promueva desde una perspectiva interdisciplinaria la investigación sobre los efectos que puede tener la escritura en estos pueblos tradicionalmente orales; y

Que a partir del intercambio de experiencias específicas en nuestros países, y de la discusión en torno a los tópicos abordados en este encuentro, se considere la aplicación de los criterios expresados a continuación para el funcionamiento y desarrollo de servicios bibliotecarios dirigidos a la atención de comunidades indígenas.

#### Una biblioteca indígena, bilingüe e intercultural debería ser:

✧ Un centro de documentación interétnica orientado fundamentalmente a la cultura propia, abierto a la cultura nacional y universal;

✧ Un centro de acopio de la información necesaria tanto para actividades informativas y formativas comunitarias como para el funcionamiento adecuado de procesos educativos;

✧ Un lugar donde se produzcan los materiales documentales pertinentes, informativos en general, y de apoyo al trabajo educativo formal o no formal que facilite o permita la apropiación de la herramienta de la lectoescritura;

✧ Un recinto que incluya un espacio para registrar, recuperar, recopilar, crear y recrear aquellos testimonios tangibles que evidencian el patrimonio cultural de los pueblos indígenas;

✧ Un espacio donde se registre, estudie, sistematice y difunda el patrimonio intangible, incluyendo los conocimientos ancestrales organizados en diferentes formatos;

✧ Un local donde se desarrollen colecciones de literatura indígena con énfasis en la producción americana y la dirigida al público infantil;

✧ Un lugar que debe contar con un acervo básico (por desarrollar) en lengua materna y bilingüe, que apoye los procesos de educación formal e impulse la producción de nuevos materiales locales;

✧ Un centro cuyo personal responsable deberá ser apoyado con formación técnica interdisciplinaria que tome en cuenta las características y necesidades de la propia biblioteca y de las comunidades.

Además, como parte del plan de trabajo por desarrollar en el transcurso de dos años por parte del grupo conformado en este encuentro, se definieron las siguientes acciones:

- Elaborar un directorio latinoamericano común sobre la temática del Encuentro;
- Establecer un programa de colaboración técnica en cada país para llevar a cabo este plan de trabajo;
- Garantizar la participación de aquellos agentes que dentro del medio indígena están ya construyendo espacios de acceso y disponibilidad de la información documental;
- Proyectar el Segundo encuentro y presentarlo antes de febrero del 2001 a IFLA, lo cual quedará a cargo de la sede trinacional amazónica de Colombia, Brasil y Venezuela, que se ha definido como el próximo anfitrión de dicho Encuentro;
- Integrar en la agenda del Segundo encuentro lo siguiente:
  - Que hay que mantener el Encuentro como un espacio de retroalimentación;
  - Que hay que ampliar el planteamiento de los criterios que debe considerar el establecimiento de una biblioteca indígena;
  - Que hay que identificar el avance de las gestiones que se realicen en la Región, en las subregiones y en el país de procedencia de cada participante;
  - Y que hay que abrir un espacio físico de exhibición e intercambio de materiales (libros, documentos diversos, etc.) para el Segundo Encuentro.

Quedó comprometida la Editorial Abya Yala de Ecuador a elaborar una base de datos de producciones bilingües e interculturales de la Región. Será responsabilidad de todos los participantes de esta sesión nutrir dicha base de datos y mandar información a dicha Editorial (dirección del correo electrónico [editorial@abyayala.org](mailto:editorial@abyayala.org)).

El Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM, se comprometió a editar las memorias de este primer Encuentro como otra forma de difundir sus resultados. Y abrir una lista de discusión sobre bibliotecas indígenas seis meses antes de noviembre del 2002, para que todos los participantes de esta sesión puedan integrar los avances obtenidos por este plan de trabajo. En este sentido todos los miembros del grupo de trabajo se comprometieron a integrar como medio de comunicación en la lista de discusión lo siguiente:

- Los datos para conformar el directorio latinoamericano común con las aportaciones de cada participante;
- La agenda del Segundo Encuentro retomando las consideraciones arriba señaladas.

**DATOS GENERALES:**

María del Rocío Graniel Parra  
Organizadora del Encuentro es Investigadora del  
CUIB/UNAM  
Tel: 56-23-03-39, 56-23-03-38,  
Fax: 55-50-74-61  
(Estela Morales - CP IFLA/LAC)

## **XI Foro Transfronterizo de Bibliotecas**

Bajo el título general de “La globalización de la información: conocimiento sin fronteras” se llevó a cabo, del 15 al 17 de marzo de 2001, el XI Foro Transfronterizo de Bibliotecas, en la ciudad de Hermosillo, Sonora (México).

El Foro abordó dicho tema a partir de considerar que las nuevas tecnologías han revolucionado la forma de acceder al conocimiento que, día a día, se genera en las diferentes regiones del mundo. Las bibliotecas, se reflexionó, son ahora espacios de intercambio de información no sólo en el ámbito local, sino regional y, las más modernas, en el internacional, especialmente en los países que cuentan con mayores recursos. Asimismo, se planteó que las prácticas bibliotecarias actuales van más allá del simple control y préstamo de libros para convertirse en acciones de búsqueda en línea, préstamos interbibliotecarios, programas oficiales de formación de usuarios, mejoras en el tipo de colecciones y servicios, entre otras.

Además de la realización de talleres en las instalaciones de la Universidad de Sonora y las sesiones de grupo, se presentaron ponencias y se realizaron conferencias, algunas de las cuales fueron:

“Hacia un sistema global de información con la participación local y regional”, de Estela Morales Campos (UNAM); “Informática de la salud fronteriza: haciendo disponible recursos en línea enfocados hacia profesionales y consumidores de la salud en la región Sonora-Arizona”, de Gerald J. Perry (Arizona Health Sciences University Libraries of Arizona); y “El uso de recursos de Internet como herramientas de educación de usuarios en bibliotecas académicas”, de José Antonio Torres Reyes y José Cabriaes Córdova (Universidad Autónoma de Nuevo León).  
(Estela Morales - CP IFLA/LAC)

## **XVII Reunión Nacional del Consejo Nacional para Asuntos Bibliotecarios (CONPAB/UPES)**

La Universidad Autónoma de Baja California Sur, en la ciudad de La Paz, México, fue la sede de la XVII Reunión Nacional del Consejo Nacional para Asuntos Bibliotecarios

(CONPAB/UPES), celebrada los días 26, 27 y 28 de abril de 2001.

El objetivo general fue reunir a los directores de los diversos sistemas bibliotecarios de las universidades públicas estatales — así como a destacados profesionales del área de la información —, a fin de establecer una visión, tanto retrospectiva como prospectiva, en torno a los servicios de información que se proporcionan en las instituciones de educación superior del país, para lo cual se planteó involucrar también a la Secretaría de Educación Pública (SEP) y a la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES). Los objetivos específicos, a su vez, se concentraron en evaluar tanto el desempeño de los sistemas bibliotecarios como el avance de los diferentes proyectos y programas que el CONPAB/UPES ha planteado para resolver algunos problemas detectados; asimismo, se buscó definir lineamientos y proponer nuevas tareas para ubicar al Consejo en el contexto del milenio que se inicia.

(Estela Morales - CP IFLA/LAC)

## **XXXII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía**

La Asociación Mexicana de Bibliotecarios AC (AMBAC) celebró en la ciudad de Jalapa (Veracruz, México), del 2 al 4 de mayo de 2001, las XXXII Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía. El encuentro tuvo como objetivo central reflexionar sobre el pasado, presente y futuro de la biblioteconomía nacional, a 45 años de haberse celebrado las primeras Jornadas Mexicanas. Por ello, se realizó un análisis exhaustivo alrededor de los distintos tópicos que han sido parte medular de la práctica profesional bibliotecaria: educación, capacitación, investigación, servicios, planeación, administración, nuevas tecnologías, legislación bibliotecaria, usuarios, cooperación y bibliotecas, etcétera.

Algunas de las conclusiones al respecto coincidieron en que es necesario enfrentar los nuevos retos profesionales, así como consolidar los logros, replantear proyectos bibliotecarios y, sobre todo, formar un frente sólido para fortalecer las bases del ejercicio bibliotecario, con el fin de construir un futuro promisorio para las bibliotecas y los bibliotecarios de todo el país.

Entre otros, se abordaron los siguientes temas:

- “45 años de Jornadas: historia y perspectiva”;
- “45 años de Jornadas: historia y perspectiva de la educación bibliotecológica”;
- “Colegio Nacional de Bibliotecarios: 20 años de trayectoria”;
- “45 años de Jornadas: historia y prospectiva de las bibliotecas especializadas”;
- y “45 años de Jornadas: historia y prospectiva de las bibliotecas públicas, las escolares y el hábito de lectura”.

En el marco del evento, se llevaron a cabo también cursos y talleres dirigidos a bibliotecarios profesionales y personal que



trabaja en unidades de información, así como foros de estudiantes. (Estela Morales Campos - CP IFLA/LAC)

### **Primer Diplomado a Distancia Biblioteca Digital**

Aprovechando no sólo dos de sus líneas de investigación - biblioteca digital y educación a distancia -, sino los recursos tecnológicos e informáticos de la Universidad Nacional Autónoma de México, el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas organizó el primer Diplomado a Distancia Biblioteca Digital, mediante la red de redes.

Con dicho evento, que inició el 24 de abril de 2001 y concluirá en septiembre del mismo año, se pretende analizar los conceptos, procesos y fenómenos involucrados en el diseño y creación de una biblioteca digital, además de introducir a los participantes en la modalidad de educación a distancia; el propósito de ello consiste en que los asistentes amplíen sus conocimientos en el tema y desarrollen habilidades en el manejo de diversas tecnologías de información y comunicación disponibles para la formación de colecciones digitales, así como la organización, control, búsqueda y recuperación de información digital en el contexto social contemporáneo.

En el diseño del diplomado se tomaron en cuenta el impacto de las tecnologías de información y comunicación en las diversas actividades sociales. El uso de Internet, por ejemplo, se considera como el medio por excelencia para popularizar las aplicaciones telemáticas, informáticas y de telecomunicaciones.

Para el modelo tecnológico a utilizar durante el diplomado, se requirió el diseño de un aula virtual estructurada en dos grandes áreas: académica y de servicios. En la primera, los participantes y asesores podrán consultar temarios, evaluaciones y calendarios de actividades; la segunda comprende lista de tutores y de discusión, pizarrón de avisos, panel de discusión (chat) y directorio. (Estela Morales Campos - CP IFLA/LAC)

---

## **NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA LA REGIÓN**

---

### **Centro de Producción Digital Establecido en la Universidad de Amsterdam**

El centro de Producción Digital (DPC) ofrece a los científicos apoyo para crear, hacer disponible y archivar publicaciones electrónicas e invita a comunicarse con el

DPC a los científicos de bancos de datos y a las organizaciones – afiliadas o no a la Universidad de Amsterdam - que estén considerando proyectos de publicaciones electrónicas.

Publicaciones digitales escolares y bancos de datos de investigación tienen un importante valor agregado para la investigación y enseñanza: ellos ofrecen acceso inmediato y mundial a publicaciones y materiales de investigación, posibilidades de búsqueda que ofrecen acceso profundo al contenido de “links” para materiales de referencia y fuentes.

Los científicos quieren usar estas nuevas posibilidades para compartir internacionalmente los resultados de sus trabajos científicos con los colegas. De esa manera, los autores estarán en posición de asumir un papel más autónomo en el área de comunicación académica independiente de las grandes editoriales comerciales.

Para apoyar estos desarrollos, el Centro de Producción Digital se estableció recientemente en la Universidad de Amsterdam. El DPC trabaja en íntimo contacto con autores, ofrece apoyo técnico para realizar publicaciones electrónicas y apoya una infra-estructura para tornar ese material disponible para otros. El Centro también ofrece la posibilidad de consultas y puede asistir a los autores en la formulación de proyectos y en la redacción de propuestas de becas. El Centro se empeña en apoyar el desarrollo de modelos alternativos de publicaciones que benefician a la investigación y a la educación.

El DPC es parte de la biblioteca de la Universidad de Amsterdam. El Centro trabaja íntimamente con otras organizaciones incluyendo la Digital Library Production Service de la Universidad de Michigan y la Amsterdam University Press. URL: <http://www.uba.uva.nl/en/dpc/>  
mailto:dpc@uba.uva.nl

Para mayores informaciones:

Kurt De Belder

Chief, Division of Electronic Services  
University Library, University of Amsterdam  
Singel 425 1012 WP Amsterdam  
tel: + 31 20 525 3672

mailto:kurt.de.belder@uba.uva.nl

(IFLA HQ press release, 23 January 2001)

### **IFLA Anuncia Una Nueva Publicación**

“STRUCTURES OF CORPORATE NAME HEADINGS” informe final del grupo de trabajo para la revisión de FSCH (IFLA Sección de Catalogación). Compilado y traducido por Ton Heijligers Frankfurt am Main: IFLA UBCIM Programme, 2001. 21+21 páginas.

#### Abstract

Un grupo de trabajo de la Sección de Catalogación de IFLA, instalado en 1995, examinó la norma de 1980 “Form and



Structure of Corporate Headings” para verificar cómo podría ser revisada. La cuestión crucial era si una norma podría atender a dos propósitos:

- Facilitar el cambio internacional de formas de nombres de instituciones;
- Ser una guía útil para establecer reglas para un "encabezamiento uniforme" por cuerpo, para usarlos internacionalmente.

En 1997/98 se concluyó que tal encabezamiento uniforme no sería practicable, ya vez que los encabezamientos nacionales de cada país se cambian frecuentemente de acuerdo con las necesidades y tradiciones nacionales. Se pensó entonces en promover compartir los encabezamientos de los nombres de archivos de autoridades nacionales.

Después el grupo de trabajo queriendo facilitar el trabajo de proyecto de un archivo virtual internacional de autoridades quiso tener una mejor comprensión de las estructuras de nombres, orden de palabras y patrones de puntuación de los encabezamientos de instituciones, como es realmente en la práctica actual. Se hizo un inventario recogiendo ejemplos de todos los miembros de la Sección de Catalogación. Los resultados se presentan al final del informe.

En la introducción (Parte A. sección 1) el compilador traza la historia del registro de instituciones desde 1961, considera las causas que llevaron a la investigación de 1999, explica en forma resumida su arreglo general, y resume las discusiones de la Conferencia de Jerusalén en el 2000 sobre la investigación y continuidad sugerida. Termina con una tentativa de observaciones sobre el estado actual del tema.

La Sección 2 brinda una extensa explicación sobre el modelo usado. La investigación propiamente dicha se presenta en la parte B del informe.

#### Disponibilidad

El informe está disponible como publicación a solicitar (DM 15 o GPB 5) de:

IFLA UBCIM Programme  
C/o Die Deutsche Bibliothek  
Adickesallee 1  
60322 Frankfurt am Main  
Germany  
Fax +49 69 1525 1142  
[iflaubcim@dbf.ddb.de](mailto:iflaubcim@dbf.ddb.de)

El informe completo puede encontrarse en IFLANET (IFLA HQ)

### **Recogiendo y Protegiendo las Tradiciones Orales: la Conferencia Internacional está Ahora Disponible en “IFLA Publication Series”**

La preservación de la herencia cultural en todas las religiones del mundo es parte del foco prioritario del Programa a Medio

plazo de IFLA 1998-2001. Además de ello, la Comisión Profesional de IFLA identificó la “preservación y conservación de la herencia cultural en las bibliotecas mundiales” como una de las prioridades profesionales para el trabajo futuro de IFLA. Uno de los papeles principales de IFLA en esa área es asegurar la coordinación apropiada de las actividades de preservación a nivel internacional a través de programas tales como defensa, entrenamiento y desarrollo y diseminación de patrones y mejor práctica.

Con esas prioridades en mente la Comisión Profesional de IFLA consultando con el Comité Organizador Nacional de la 65ª Conferencia General de IFLA, realizada en Tailandia escogió como tópico para el seminario oficial pre-sesión: "Recogiendo y Preservando la Tradición oral". El Seminario se realizó en Khon-Kaen, en el nordeste de Tailandia, inmediatamente antes de la Conferencia de Bangkok.

Para reflejar su compromiso con el estímulo a las actividades bibliotecarias internacionales, IFLA adoptó una nueva forma para ese seminario pre-sesión, realizando una reunión abierta en vez de un evento para invitados, como en el caso de los seminarios pre-sesión anteriores. Se invitaron participantes de todo el mundo y se puso un énfasis especial en estimular la participación de los colegas del mundo en desarrollo y de colegas de archivos, museos, sociedades históricas y centros culturales semejantes.

Los anales de esa conferencia aparecerán ahora como una nueva publicación de IFLA Publication Series. Los escritores incluidos en este volumen cuentan su pasión y energía para preservar las tradiciones amenazadas en países tales como Papua, Nueva Guinea, Fiji, Islas Caymán y en las regiones alejadas del norte de la Ruta Circumpolar del Ártico. Nosotros leemos sobre unidad en la diversidad, sobre diversidad en la unidad, sobre los ancianos enseñando a los más jóvenes y sobre los más jóvenes hablando a los ancianos. Nosotros adquirimos mejor comprensión de la importancia de los lazos familiares y de cómo las tradiciones orales contribuyen a las raíces culturales y vemos ejemplos de cómo el conocimiento tradicional contribuye al avance de la sociedad y a sus identidades.

Debemos recordar, a medida que leemos ese volumen, la frase citada muchas veces por un investigador de Malí que dice que “cada persona vieja que muere representa una biblioteca consumida por las llamas”.

Ralph Manning

Chair Professional Board of IFLA

Esta publicação pode ser pedida por DEM 98.00 (membros da IFLA DEM 73.50), de:

K.G. Saur Verlag GmbH.

Postfach 70 16 20 81316 Munich,

Germany

Tel. +49-89-76902-232 Fax +48-89-79602-150/250

E-mail: [CustomerService\\_Saur@csi.com](mailto:CustomerService_Saur@csi.com)

(IFLA Headquarters, 22 February 2001 )

---

## CLEARINGHOUSE -PUBLICACIONES RECIBIDAS

---

EL CLEARINGHOUSE MANTIENE COLECCIONES DE TRABAJOS DE LAS CONFERENCIAS Y OTRAS PUBLICACIONES DE LA IFLA. TODOS LOS TRABAJOS LISTADOS ABAJO ESTAN EN DISPONIBILIDAD PARA COPIAS Y CONSULTAS. POR FAVOR, PRESTE ATENCIÓN A LAS NOTICIAS BAJO LAS CITAS, ELLAS PUEDEN SER DE SU GRAN INTERÉS.

- Boletim. Rio de Janeiro; Conselho Regional de Biblioteconomia- 7<sup>a</sup>. Região, jan/mar 2001-05-17.
- Boletim Informativo. São Paulo; Conselho Regional de Biblioteconomia CRB-8, Ano VII, jul/dez 2000.
- Fernández, Stella Maris. Las Instituciones Gráficas Argentinas y Sus Revistas (1857-1974) Buenos Aires; Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2000, 257 p.
- Fernández, Stella Maris. De Libros y Bibliotecas. Buenos Aires; Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2000, 1867 p.
- Collecting and Safeguarding the Oral Traditions: an international conference / edited by John McIlwaine and Jean Whiffin. - The Hague: IFLA Headquarters, 2000. - 150 p. 30 cm. - (IFLA Professional Reports ; 68)
- Herramientas para el Desarrollo Profesional de los Trabajadores de Bibliotecas en la era de la Sociedad de la Información. Compilado por Amanda Jolly. ALP Project Report n.19, Editado por Uppsala University Library. - Uppsala: IFLA/ALP, 2000. 61 p.
- IFLA Journal. Official bimonthly journal International Federation of Library Associations and Institutions. Vol. 26, No. 5/6, 2000.
- IFLA Programme for the Universal Availability of Publications Newsletter.. N. 30, November 2000.
- IFLA Section of Art Libraries. Newsletter, No. 47, No.2, 2000.
- IFLA Section for Asia and Oceania. Librarianship in Asia and Oceania: on the move. Video documentary. 2001-05-17.
- IFLA Section for Asia and Oceania. Newsletter. !2:2, December, 2000.
- IFLA Section of Libraries for the Blinds. Newsletter. No.2, Autumn, 2000.
- IFLA Section of Social Libraries. Newsletter 2001:1.
- Infodiversidad. Buenos Aires; Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, Vol. 3, 200
- Información, Informática, Telemática. Boletín del Unisist. Paris; Vol.27, N.2, 1999.
- Information, Informatique, Télématique. Bulletin de l'Unisist, Paris, Vol. 28, No. 1, 2000.
- Information, Informatics, Telematics. Newsletter of the Unisist, Paris, Vol. 28, No. 1, 2000.
- Informativo: órgão informativo quadrimestral. Salvador; Conselho Regional de Biblioteconomia CRB-5, Vol.16, N.1, jan/abr 2001
- International Preservation News. A newsletter of the IFLA Core Programme on Preservation and Conservation. No. 22-23, August-December, 2000.
- Lineamientos para los Servicios Bibliotecarios para Personas Sordas. Segunda edición / editado por John Michael Day bajo el auspicio de la Sección de Bibliotecas al Servicio de Personas Desaventajadas. - La Haya: Sede Central de IFLA, 2000. - 25 p. 30 cm. - (IFLA Professional Reports: 64)
- Referencias. Buenos Aires; ABGRA. Vol. 5, N. 3, diciembre 2000
- Relatório de Atividades: exercício de 2000. Rio de Janeiro; Associação dos Arquivistas Brasileiros; 2001.
- Reunión Regional: Manifiesto de la UNESCO sobre las Bibliotecas Públicas. ALP Project Report n. 16. Editado por Conceição da Gama Santos y Elizabet de Carvalho bajo los auspicios de la Fundação Cultural del Estado de Bahia, Secretaria de Cultura e Turismo, Salvador, Bahia, 2000.
- Revista do Conselho Federal de Biblioteconomia. CFB. Ano 1, N. 1, abril 2001.
- Rio Cultural. Informativo da Secretaria de Estado de Cultura. Ano 1 N.1, Fev. 2001-05-17.

---

## CALENDARIO INTERNACIONAL

---

### 2001

#### **Junio**

**14-21** Conferencia Anual de ALA, San Francisco, California, EUA;

#### **Agosto**

**19-26** 67 Conferencia General de IFLA, Boston, Massachussets, EUA.

**23-25** Seminario en Ciencia de la Información, Londrina, Paraná, Brasil.

#### **Septiembre**

**16-17** Pre-conferencia sobre Consorcio de Bibliotecas (Conferencia IFLA 2001), Boston, EUA.

**19-21** Conferencia Africana/Arabe sobre Bibliotecas Públicas y Escolares, Rabat, Marrocos..

#### **Octubre**

**22-26** International Conference on Dublin Core and Metadata, Tokio, Japón.

### 2002

#### **Janeiro**

**24-26** I Conferencia Internacional de Bibliotecas Universitarias, Lisboa, Portugal.

#### **Junio**

**13-19** Conferencia Anual de ALA, Atlanta, Georgia, EUA.

#### **Agosto**

**18-24** 68 Conferencia General de IFLA, Glasgow, Escocia.

**14-16** Recuperación de As unto en un Mondo en Red (Subject Retrieval in a Networked World), Dublin, Ohio, EUA (IFLA meeting before Boston)

### 2003

#### **Agosto**

**1-3** 65 Conferencia General de IFLA, Berlim, Alemania.

### 2004

**70 Conferencia General de IFLA, Buenos Aires, Argentina !**

### 2005

**71** Conferencia General de IFLA, Oslo, Noruega.

### 2006

**72** Conferencia General de IFLA, Seul, Coreia del Sur.

**BIRGITTA BERGDAHL**



**SENTIMOS SU AUSENCIA.**